

DES 1821  
DES 2427  
DEE 1113  
DEE 1821  
DEE 2427

**Dimplex**

Montageanweisung

Deutsch

Installation Instructions

English

Instructions de montage

Français

Montageaanwijzing

Netherlands

Instrukcja montażu

Polski



Elektronisch geregelter  
Durchlauferhitzer

Electronically-regulated  
Continuous-flow heater

Chauffe-eau instantané à  
régulation électronique

Elektronisch geregelte  
doorstroomgeiser


Elektronicznie regulo-  
wanym podgrzewacz  
przepływowy

## Sicherheitshinweise

Dieses Gerät ist für den Haushalt oder für haushaltsähnliche, nicht gewerbliche Anwendungen bestimmt. Haushaltsähnliche Anwendungen umfassen z. B. die Verwendung in Mitarbeiterküchen von Läden, Büros, landwirtschaftlichen und anderen gewerblichen Betrieben, sowie die Nutzung durch Gäste von Pensionen, kleinen Hotels und ähnlichen Wohneinrichtungen.

**Die Montageanleitung bitte sorgfältig durchlesen, danach handeln und aufbewahren! Bei Weitergabe des Gerätes diese Montageanleitung beilegen.**

- **Das Gerät nur von einem Fachmann anschließen und in Betrieb nehmen lassen.**
- Das Gerät wie in Text und Bild beschrieben montieren und bedienen. Wir übernehmen keine Haftung für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung entstehen.
- Beiliegende Wasseranschlussstutzen unbedingt verwenden und wie im Beiblatt angegeben montieren. Sicherstellen, dass im Kaltwasserzulauf ein Rückschlagventil eingebaut wird.
- Dieses Gerät ist für den Gebrauch bis zu einer Höhe von 2 000 m über dem Meeresspiegel bestimmt.
- Das Gerät nur in einem frostfreien Raum installieren und lagern (Restwasser).

 **Stromschlaggefahr!**  
**Schalten Sie im Fehlerfall sofort die Netzspannung ab!**  
**Vor dem Öffnen des Gerätes die Stromzufuhr zum Gerät unterbrechen.**  
**Bei einer Undichtigkeit am Gerät sofort die Kaltwasserleitung schließen.**

- Die Installationsanleitung richtet sich an Fachleute für Wasserinstallationen, Heizungs- und Elektrotechnik. Die Anweisungen in allen Anleitungen müssen eingehalten werden. Bei Nichtbeachten können Sachschäden und Personenschäden bis hin zur Lebensgefahr entstehen.
- Installationsanleitungen (Wärmeerzeuger, Heizungsregler, usw.) vor der Installation lesen.

- Sicherheits- und Warnhinweise beachten.
- Nationale und regionale Vorschriften, technische Regeln und Richtlinien beachten.
- Die gesetzlichen Vorschriften des jeweiligen Landes, des örtlichen Elektrizitäts-Versorgungsunternehmens und des Wasserwerkes müssen eingehalten werden.
- Vergewissern Sie sich das der Wassereinflussdruck, max. und min., gemäß der vom Hersteller definierten Werte liegt.
- Bei den Gerätetypen DEE, sollte die Kaltwasserzufuhr nicht von einem externen Wasserheizsystem zugeleitet werden.
- Für die Gerätetypen DES darf die Wassereinflusstemperatur bei max. 55°C liegen.
- Der Durchlauferhitzer ist ein Gerät der Schutzklasse **I** und **muss** an den Schutzleiter angeschlossen werden.
- **Vorsicht:** Geerdete Wasserleitungen können das Vorhandensein eines Schutzleiters vortäuschen.
- Das Gerät muss dauerhaft an festverlegte Leitungen angeschlossen werden. **Der Leitungsquerschnitt muss der zu installierenden Leistung entsprechen.**
- Zur Erfüllung der einschlägigen Sicherheitsvorschriften muss installationsseitig eine allpolige Trennvorrichtung vorhanden sein. Die Kontaktöffnung muss mindestens 3 mm betragen.
- Das Gerät ist nur für den geschlossenen (druckfesten) Betrieb geeignet.
- Armaturen müssen für den Betrieb mit geschlossenen (druckfesten) Durchlauferhitzern zugelassen sein.
- Das Gerät kann an eine Kaltwasserleitung angeschlossen oder mit vorgewärmtem Wasser betrieben werden (nur bei DES). Dazu technische Daten und Sonderzubehör beachten.
- Der spezifische Wasserwiderstand darf nicht unter 1 300 Ωcm liegen. Den Wasserwiderstand beim örtlichen Wasserversorger erfragen.
- Das Gerät ist für den Anschluss an DVGW-geprüfte Kunststoffrohre geeignet.
- **Das elektrische Anschlusskabel vor der Montage spannungslos machen und die Wasserzuleitung absperren!**
  - **Den Elektroanschluss erst nach dem**

### **Wasseranschluss durchführen.**

- In der Rückwand nur die Öffnungen herstellen, die für die Montage benötigt werden. Bei erneuter Montage müssen die unbenutzten Öffnungen wasserdicht verschlossen werden.
- Spannungsführende Teile dürfen nach der Montage nicht mehr berührbar sein.
- Keine Scheuermittel oder anlösende Reinigungsmittel verwenden.
- Keinen Dampfreiniger benutzen.
- Entsprechend der europäischen Norm EN60335-2-35:2016 müssen Durchlauferhitzer, die für Duschanwendungen eingesetzt werden, auf 55 °C begrenzt sein.

### **Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke**

- Zur Vermeidung von Gefährdungen durch elektrische Geräte gelten entsprechend EN 60335-2-35 folgende Vorgaben:  
„Dieses Gerät kann von Kindern ab 3 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.“  
„Wenn die Netzanschlussleitung beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.“

## Montage

### I. Auspacken/Haube abnehmen

- Gerät auspacken und auf Transportschäden kontrollieren. Liegt ein Schaden vor, Gerät nicht anschließen.
- Lieferumfang kontrollieren: Gerät, Montagesatz mit Beiblatt, Montageanleitung, Gebrauchsanleitung.
- Verpackung und Altgerät umweltgerecht entsorgen.
- Beim Abnehmen der Haube beachten: Die Haube ist durch einen zentralen Verschluss hinter der Serviceklappe fixiert.

### II. Montagevorbereitung

**Wichtig:** Nur den beiliegenden Montagesatz verwenden. Die mitgelieferten Wasseranschlusssutzen müssen unbedingt eingebaut werden!

- Wasserzuleitung absperren. Der elektrische Anschluss (Anschlusskabel) muss spannungsfrei sein. Sicherungen herausdrehen oder ausschalten.
- Die Wasseranschlusssutzen nach der Anleitung auf dem Beiblatt montieren.
- Die Anschlussleitung kann wahlweise oben (X) oder unten (Y) eingeführt werden.
- Die Rückwand muss an der vorgesehenen Stelle auf dem Kaltwasserstutzen aufliegen (**Bild II., 8.**).

### III. Wandmontage

- Die Tülle muss das Anschlusskabel eng umschließen. Wird sie bei der Montage beschädigt, müssen die Löcher wasserdicht verschlossen werden.
- Die Netzanschlussklemme kann oben (X) oder unten (Y) montiert werden. Die Ummantelung des Anschlusskabels muss mindestens 40 mm in das Gerät hineinragen.
- Der Wandabstand ist variabel. So können Unebenheiten der Wand ausgeglichen werden. Bei einem Wandabstand von 8–16 mm die Distanzhalter einsetzen und die Verlängerung montieren (**Bild III., 3.–5.**).
- Das Gerät muss fest an der Wand montiert werden. Befestigen Sie es gegebenenfalls an den unteren Stellschrauben (**Bild III., 6.**).
- Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Geräts aus unserem Hause Dimplex. Sie haben ein hochwertiges Produkt erworben, das Ihnen viel Freude bereiten wird.

## Montageanleitung

- Diese Montageanleitung gilt für verschiedene Geräte-Modelle. Die Darstellung kann deshalb vom gekauften Gerät abweichen.

**Montieren Sie das Gerät wie im Bildteil beschrieben. Die Bildseiten finden Sie in der Mitte der Anleitung. Beachten Sie die Hinweise im Text**

### IV. Wasseranschluss

- Den Wasseranschluss vornehmen, anschließend die Kaltwasserzuleitung öffnen.
- **Das Gerät muss entlüftet werden. Dazu Warmwasserhahn ganz öffnen und das Gerät 1 Minute lang spülen.**

### V. Elektroanschluss/Montage

- **Begrenzung der Auslauftemperatur auf 53°C. Stromschlaggefahr!**  
Wie Sie den Temperaturbegrenzungsschalter positionieren,
  - Vor dem Öffnen des Gerätes die Stromzufuhr zum Gerät unterbrechen.
  - Entfernen Sie die Gerätehaube.
  - **Bewegen Sie den Temperaturbegrenzungsschalter auf die 53°C position (Fig. IX).**
  - **Nur bei Geräten mit Leistungsumschaltung:**  
Vor Anschluss der Leitungen an die Netzanschlussklemme die Leistung mit dem Leistungsumschalter einstellen: nominale Leistung links, reduzierte Leistung rechts (**Bild V., 1.**) und die eingestellte Leistung am Typenschild markieren.
  - Die Leitungen an der Netzanschlussklemme festschrauben.
  - Sicherheitsbegrenzer einschalten (**Bild V., 3.**)
  - Haube montieren (**Bild V., 4.–7.**)
- Installationshinweis**
- **Die Installation nicht-steckerfertiger Geräte ist vom jeweiligen Netzbetreiber oder von einem eingetragenen Fachbetrieb vorzunehmen, der Ihnen auch bei der Einholung der Zustimmung des jeweiligen Netzbetreibers für die Installation des Gerätes behilflich ist.**

### VI. Inbetriebnahme

Das Gerät stimmt mit IEC 61000-3-12 überein.

#### Erstinbetriebnahme

- Sicherungen einschalten.
- Temperatur einstellen.
- Startspülung: Warmwasserhahn ganz öffnen und mindestens 1 Minute lang Wasser beziehen. Aus Sicherheitsgründen beginnt das Gerät erst danach mit dem Heizen.

**Typ:** Startet das Gerät aufgrund von zu geringem Durchfluss nicht, Perlator, Brausekopf oder Ähnliches zum Starten entfernen und Vorgang wiederholen.

- Erklären Sie dem Benutzer die Bedienung des Gerätes.

### VII. Zusatzinformationen

- Erreicht das Gerät aufgrund von zu geringem Wasserleitungsdruck in Ihrer Hausinstallation keinen genügenden Durchfluss, entfernen Sie den Durchflussbegrenzer (**Bild VII., 1.–3.**).
- Vorrangschaltung für die Kombination mit Elektro-Speicherheizgeräten:  
Für den Betrieb mit Vorrangschaltung ist ein spezielles Lastabwurfrelais BZ 45L21 (Sonderzubehör) erforderlich. Andere, bereits vorhandene Lastabwurfrelais, ausgenommen elektronische Lastabwurfrelais, können Fehlfunktionen aufweisen (**Bild VII., Schaltplan**).
- Bei Betrieb mit dem Lastabwurfrelais muss die Regelungselektronik kodiert werden. Die Kodiernase auf der Elektronik entfernen (**Bild VII., 4.**).

## Technische Daten

		DEE 1113	DEE 1821	DEE 2427
<b>Nennleistung</b>	[kW]	10/13	15/21	21/27
<b>Nennspannung</b>	[V]	400	400	400
<b>Absicherung</b>	[A]	<b>16/25</b>	<b>32</b>	<b>40</b>
<b>Mindestens Leitungsquerschnitt *</b>	[mm <sup>2</sup> ]	1,5/2,5	4	6
<b>Warmwassermenge bei Nennleistung</b> bei Temperaturerhöhung von				
12 °C auf 38 °C (ohne Durchflussmengenbegrenzer)	[l/min]	6,0/7,1	9,8/11,6	13,0/14,6
12 °C auf 38 °C (mit Durchflussmengenbegrenzer)	[l/min]	5	7,6	9,3
12 °C auf 60 °C	[l/min]	3,3/3,8	5,3/6,2	7,1/7,9
<b>Einschaltmenge</b>	[l/min]	2,5	2,5	2,5
<b>Einschaltfließdruck **</b>	[MPa (bar)]	0,009 (0,09)	0,009 (0,09)	0,009 (0,09)
<b>Einsatzbereich in Wässern</b> <b>Spezifischer elektrischer Widerstand bei 15 °C</b>	[Ωcm]	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300
<b>Nenndruck</b>	[MPa (bar)]	1,0 (10)	1,0 (10)	1,0 (10)
<b>Maximal zulässige Zulauf-Temperatur</b>	[°C]	20	20	20
<b>Maximale Netzimpedanz am Anschlussort</b>	[Ω]	0,433	0,067/0,104	0,067/0,104
<b>Energieeffizienzklasse</b>		A	A	A
<b>Lastprofil</b>		S	S	S
<b>Jahresenergieverbrauch</b>	[kWh]	477	479	479
<b>Täglicher Stromverbrauch</b>	[kWh]	2,196	2,203	2,207
<b>Schalleistungspegel</b>	[dB]	15	15	15
<b>Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz</b>	[%]	38,6	38,5	38,5

		DES 1821	DES 2427
<b>Nennleistung</b>	[kW]	15/21	21/27
<b>Nennspannung</b>	[V]	400	400
<b>Absicherung</b>	[A]	<b>32</b>	<b>40</b>
<b>Mindestens Leitungsquerschnitt *</b>	[mm <sup>2</sup> ]	4	6
<b>Warmwassermenge bei Nennleistung</b> bei Temperaturerhöhung von			
12 °C auf 38 °C (ohne Durchflussmengenbegrenzer)	[l/min]	9,8/11,6	13,0/14,6
12 °C auf 38 °C (mit Durchflussmengenbegrenzer)	[l/min]	7,6	9,3
12 °C auf 60 °C	[l/min]	5,3/6,2	7,1/7,9
<b>Einschaltmenge</b>	[l/min]	2,5	2,5
<b>Einschaltfließdruck **</b>	[MPa (bar)]	0,009 (0,09)	0,009 (0,09)
<b>Einsatzbereich in Wässern</b> <b>Spezifischer elektrischer Widerstand bei 15 °C</b>	[Ωcm]	≥ 1300	≥ 1300
<b>Nenndruck</b>	[MPa (bar)]	1,0 (10)	1,0 (10)
<b>Maximal zulässige Zulauf-Temperatur</b>	[°C]	55	55
<b>Maximale Netzimpedanz am Anschlussort</b>	[Ω]	0,067/0,104	0,067/0,104
<b>Energieeffizienzklasse</b>		A	A
<b>Lastprofil</b>		S	S
<b>Jahresenergieverbrauch</b>	[kWh]	479	479
<b>Täglicher Stromverbrauch</b>	[kWh]	2,203	2,207
<b>Schalleistungspegel</b>	[dB]	15	15
<b>Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz</b>	[%]	38,5	38,5

\* In Abhängigkeit von der Verlegeart können auch größere Leitungsquerschnitte erforderlich sein.

\*\* Hierzu kommt noch der Druckabfall an der Mischbatterie.

## Solarbetrieb

### Nur für Geräte, die für Solarbetrieb geeignet sind:

Das Gerät erwärmt bereits vorgewärmtes Wasser auf max. 60 °C. Überschreitet der Kaltwasserzulauf die Temperatur von 55 °C, wird das Wasser nicht weiter erwärmt.

**Wichtig:** Die Kaltwasser-Zulauftemperatur darf nicht höher als 55 °C sein!

Wird die Kaltwasser-Zulauftemperatur von 60 °C überschritten, löst das Gerät eine Sicherheitsabschaltung aus. Deshalb muss in der Hausinstallation ein Thermostatvormischer eingebaut sein, der die Kaltwasser-Zulauftemperatur auf max. 55 °C durch Zumischung von Kaltwasser begrenzt.

### VIII. Abmessungen

## Sonderzubehör

- Rohrbausatz **DLE 02RBS** zur Verwendung des Gerätes als Untertischgerät
- Vorrangschalter (Lastabwurfrelais) **Siemens BZ 45L2 I** für den Betrieb mit Vorrangschaltung
- Montageset **DLE 02AP:** für Aufputzinstallation

## Umweltschutz/Entsorgung

Der Umweltschutz ist ein Unternehmensgrundsatz der Bosch-Gruppe.

Qualität der Produkte, Wirtschaftlichkeit und Umweltschutz sind für uns gleichrangige Ziele. Gesetze und Vorschriften zum Umweltschutz werden strikt eingehalten.

Zum Schutz der Umwelt setzen wir unter

Berücksichtigung wirtschaftlicher Gesichtspunkte bestmögliche Technik und Materialien ein.

### Verpackung

Bei der Verpackung sind wir an den länderspezifischen Verwertungssystemen beteiligt, die ein optimales Recycling gewährleisten.

Alle verwendeten Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und wiederverwertbar.

### Altgerät

Altgeräte enthalten Wertstoffe, die wiederverwertet werden können.

Die Baugruppen sind leicht zu trennen. Kunststoffe sind gekennzeichnet.

Somit können die verschiedenen Baugruppen sortiert und wiederverwertet oder entsorgt werden.

### Elektro- und Elektronik-Altgeräte



Nicht mehr gebrauchsfähige Elektro- oder Elektronikgeräte müssen getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Verwertung zugeführt werden (Europäische Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte).

Nutzen Sie zur Entsorgung von Elektro- oder Elektronik-Altgeräten die länderspezifischen Rückgabe- und Sammelsysteme.

Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Verbrauchte Batterien müssen in den örtlichen Sammelsystemen entsorgt werden. Änderungen vorbehalten.

Änderungen vorbehalten.

## Produktdatenblatt nach Verordnung (EU) Nr. 812/2013

Marke: Dimplex
Modellkennung: DEE 1113 / DEE 1821 / DEE 2427
Lastprofil: S
Energieeffizienzklasse: A
Energieeffizienzklasse: 38,6 / 38,5 / 38,5 %
Jährlicher Stromverbrauch: 477 / 479 / 479 kWh
Weitere Lastprofile, für deren Einsatz sich der Warmwasserbereiter eignet: Lastprofil: – Energieeffizienzklasse: – Jährlicher Stromverbrauch: –
Temperatureinstellungen des Temperaturreglers (ab Werk): 60 °C
Schallleistungspegel: 15 dB
Besondere Vorkehrungen, die bei Montage, Installation oder Wartung des Gerätes zu treffen sind, entnehmen Sie bitte der Montage- und Gebrauchsanleitung.


Marke: Dimplex
Modellkennung: DES 1821 / DES 2427
Lastprofil: S
Energieeffizienzklasse: A
Energieeffizienzklasse: 38,5 / 38,5 %
Jährlicher Stromverbrauch: 479 / 479 kWh
Weitere Lastprofile, für deren Einsatz sich der Warmwasserbereiter eignet: Lastprofil: M / M Energieeffizienzklasse: 39,0 / 39,0 % Jährlicher Stromverbrauch: 1321 / 1324 kWh
Temperatureinstellungen des Temperaturreglers (ab Werk): 60 °C
Schallleistungspegel: 15 dB
Besondere Vorkehrungen, die bei Montage, Installation oder Wartung des Gerätes zu treffen sind, entnehmen Sie bitte der Montage- und Gebrauchsanleitung.

## Safety information

This appliance is intended for domestic use or for household-based, non-commercial applications. Household-based applications include, e.g. usage in employees catering facilities for shops, offices, agricultural and other commercial operations, as well as usage by guests of guest houses, small hotels and similar residential establishments.

**Please read this installation instruction manual carefully, then act accordingly! Store for future reference. These installation instructions must be included when transferring this appliance to a new owner.**

- **The appliance may only be connected and put into operation by a qualified professional.**
- Install and operate the appliance as described in the text and illustrations. We do not accept liability for damage resulting from failure to heed these instructions.
- The supplied water connection nozzles must be used and installed as shown in the supplementary sheets. Make sure that a check valve is installed in the cold water supply line.
- This appliance is intended for use up to an altitude of 2000 m above sea level.
- The appliance may only be installed and stored in a frost-free room (due to residual water).

 **Risk of electric shock!**  
**Switch off the mains voltage supply immediately if a fault occurs.**  
**Disconnect the power supply before opening the appliance.**  
**Immediately shut off the cold water supply to the appliance should it leak.**

- These installation instructions are intended for plumbers, heating engineers and electricians. All instructions must be observed. Failure to comply with instructions may result in material damage and personal injury, including possible loss of life.
- Read the installation instructions (heat source, heating controller, etc.).
- Observe the safety instructions and

warnings.

- Observe national and regional regulations, technical rules and guidelines.
- The statutory regulations of the respective country, as well as those of the local electricity and water suppliers, must be adhered to.
- Ensure that the inlet water pressure, maximum and minimum, is according with the value specified by the manufacturer.
- For models DEE, the water inlet shall not be connected to inlet water obtained from any water heating system.
- For models DES, the cold water supply temperature must not be higher than 55°C.
- The continuous-flow heater is a Class I appliance and **must** be connected to the protective earth.
- **Caution:** Earthed water pipes may give the appearance of a connected protective earth.
- The appliance must be permanently connected to installed pipes. **The conductor cross-section must comply with the installed appliance power.**
- To guarantee compliance to relevant safety regulations, an all-pole separator must be fitted during installation. The contact opening must be at least 3 mm.
- The continuous-flow heater is only suitable for closed (pressurized) operation
- The tap and outlet fittings must be approved for operation with closed (pressurized) continuous-flow heater systems
- The continuous-flow heater can be operated with cold or pre-warmed water (only applies to DES). Observe the technical data and the special accessories for this purpose.
- The water's specific electrical resistivity must not be less than 1300 Ωcm. Ask the local water utility company regarding the electrical resistivity of the water
- The continuous-flow heater is suitable for connection to DVGW-tested plastic pipes.
- **Disconnect the electrical connection cable from the supply and shut off the water supply before connecting the appliance!**
- **Connect the water supply and then connect the electrical supply.**
- Only make the openings which are required for installation on the rear of the appliance. If the appliance is reinstalled, the unused openings

must be provided with watertight sealing.

- Do not touch electrically live parts after installation.
- Do not use aggressive or abrasive cleaning detergents!
- Do not use a steam cleaner.
- In accordance with EN60335-2-35, when the appliance is intended to supply water for showering, the output temperature must be limited to 55°C.

#### **Safety of electrical devices for domestic use and similar purposes**

- The following requirements apply in accordance with EN 60335-2-35 in order to prevent hazards from occurring when using electrical appliances:  
“This appliance can be used by children of 3 years and older, as well as by people with reduced physical, sensory or mental capabilities or lacking in experience and knowledge, if they are supervised and have been given instruction in the safe use of the appliance and understand the resulting dangers. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be performed by children without supervision.”  
“If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its customer service department or a similarly qualified person, so that risks are avoided.”



Congratulations on purchasing this Dimplex appliance. You have acquired a top-quality product, which will give you a lot of enjoyment.

## Installation instructions

These installation instructions apply to various continuous-flow heater appliance models. Therefore the illustrations may deviate from the device you bought.

- Install the appliance as shown in the illustrations. The illustrations can be found in the centre of the instruction manual. Observe the instructions in the text.

### Installation

#### I. Unpacking/Removing the cover

- Unpack the appliance and check for transport damage. If any components are damaged, then do not connect the appliance.
- Check that your appliance contains all components included in the scope of delivery: appliance, installation set with supplementary sheets, installation instructions, operating instructions.
- Please dispose of the packaging and the old appliance in an environmentally-friendly manner.
- When removing the cover, please note the following: The cover is fastened by a central closure behind the service flap.

#### II. Preparations for installation

**Important:** Only use the supplied installation set. The supplied water connection nozzles must be installed!

- Shut off water supply. The electrical connection (connection cable) must be disconnected from the power supply. Unscrew the fuse or switch off the circuit breaker.
- Install the water connection nozzles according to the instructions on the supplementary sheet.
- The electrical connection cable can either be guided in at the top (X) or bottom (Y).
- The rear panel must lie against the cold water connection nozzle in the position provided for such (**Fig. II., 8.**).

#### III. Wall mounting

- The grommet must tightly surround the connection cable. If it is damaged during mounting, the openings must be provided with watertight sealing.
- The electrical supply terminal can be fitted at the top (X) or bottom (Y). The sheath of the connection cable must extend for at least 40mm into the appliance.
- The distance to the wall is variable. You can compensate for any unevenness of the wall's surface. With a distance to the wall of 8–16 mm, insert the spacer and install the extender (**Fig. III., 3.–5.**).
- The appliance must be mounted securely on the wall. If necessary, attach it at the lower adjustable screws (**Fig. III., 6.**).

#### IV. Water connection

- Connect the water supply, then open the cold water supply.
- **The appliance must be vented. To do so, open the warm water tap fully and flush out the appliance thoroughly for 1 minute.**

#### V. Electrical connection/Mounting

- **Limiting the outlet temperature to 53°C**  
**Risk of electric shock!**  
How to move the temperature limiting switch,
- Disconnect the power supply before opening the appliance.
- Remove the cover.
- Move the temperature limiting switch to the 53°C position (**Fig. IX.**).
- **Only for appliances with power selector switches:**  
Set the power using the power selector switch before connecting the wires to the mains connection terminal: Nominal output power left, reduced output right (**Fig. V., I.**) and the set output marked on the ratings plate.
- Screw the wires tightly into the mains connection terminal.
- Switch on the safety limiter (**Fig. V., 3.**)
- Install the cover (**Fig. V., 4.–7.**).

#### Installation note

- **The installation of non plug-in ready appliances must be undertaken by the respective utility operator or by a qualified specialist company, who can also assist you when you are requesting the approval of the utility company for installation of the appliance.**

#### VI. Startup

The device is compliant to IEC 61000-3-12.

#### First start-up

- Switch on the fuses.
- Setting the temperature.
- Initial rinsing: Open the warm water tap fully and allow water to flow for at least 1 minute. Only then (for safety reasons) will the appliance begin to heat.

**Tip:** Should the appliance not start because of a reduced flow-rate, remove the perlator, shower head or similar before start and repeat the process.

- Explain the operation of the appliance to the user.

#### VII. Additional information

- If the appliance does not have sufficient water flow due to low water line pressure in your domestic plumbing system, remove the flow-rate limiter (**Fig. VII., 1.–3.**).
- Priority circuit for the combination with electrical storage heaters:  
For operation with a priority circuit, a special load shedding relay BZ 45L21 (special accessory) is required. Other existing load shedding relays, with the exception of electronic load shedding relays, may malfunction (**Fig. VII., Wiring diagram.**)
- The control electronics must be coded when operated with a load shedding relay. Remove the keying nose on the electronics (**Fig. VII., 4.**).

## Technical data

		DEE 1113	DEE 1821	DEE 2427
<b>Rated output</b>	[kW]	10/13	15/21	21/27
<b>Rated voltage</b>	[V]	400	400	400
<b>Fuse protection</b>	<b>[A]</b>	<b>16/25</b>	<b>32</b>	<b>40</b>
<b>Minimum conductor cross-section *</b>	[mm <sup>2</sup> ]	1.5/2.5	4	6
<b>Warm water flow at rated output</b> with temperature increase from 12 °C to 38 °C (without flow-rate limiter) 12 °C to 38 °C (with flow-rate limiter) 12 °C to 60 °C	[l/min] [l/min] [l/min]	6.0/7.1 5 3.3/3.8	9.8/11.6 7.6 5.3/6.2	13.0/14.6 9.3 7.1/7.9
<b>Start-up flow</b>	[l/min]	2.5	2.5	2.5
<b>Start-up flow pressure **</b>	[MPa (bar)]	0.009 (0.09)	0.009 (0.09)	0.009 (0.09)
<b>Application area in water specific electric resistance at 15 °C</b>	[Ωcm]	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300
<b>Rated pressure</b>	[MPa (bar)]	1.0 (10)	1.0 (10)	1.0 (10)
<b>Maximum permissible supply temperature</b>	[°C]	20	20	20
<b>Maximum mains impedance at connection point</b>	[Ω]	0.433	0.067/0.104	0.067/0.104
<b>Energy efficiency class</b>		A	A	A
<b>Load profile</b>		S	S	S
<b>Annual energy consumption</b>	[kWh]	477	479	479
<b>Daily energy consumption</b>	[kWh]	2.196	2.203	2.207
<b>Sound power level</b>	[dB]	15	15	15
<b>Hot water heating energy efficiency</b>	[%]	38.6	38.5	38.5

		DES 1821	DES 2427
<b>Rated output</b>	[kW]	15/21	21/27
<b>Rated voltage</b>	[V]	400	400
<b>Fuse protection</b>	<b>[A]</b>	<b>32</b>	<b>40</b>
<b>Minimum conductor cross-section *</b>	[mm <sup>2</sup> ]	4	6
<b>Warm water flow at rated output</b> with temperature increase from 12 °C to 38 °C (without flow-rate limiter) 12 °C to 38 °C (with flow-rate limiter) 12 °C to 60 °C	[l/min] [l/min] [l/min]	9.8/11.6 7.6 5.3/6.2	13.0/14.6 9.3 7.1/7.9
<b>Start-up flow</b>	[l/min]	2.5	2.5
<b>Start-up flow pressure **</b>	[MPa (bar)]	0.009 (0.09)	0.009 (0.09)
<b>Application area in water specific electric resistance at 15 °C</b>	[Ωcm]	≥ 1300	≥ 1300
<b>Rated pressure</b>	[MPa (bar)]	1.0 (10)	1.0 (10)
<b>Maximum permissible supply temperature</b>	[°C]	55	55
<b>Maximum mains impedance at connection point</b>	[Ω]	0.067/0.104	0.067/0.104
<b>Energy efficiency class</b>		A	A
<b>Load profile</b>		S	S
<b>Annual energy consumption</b>	[kWh]	479	479
<b>Daily energy consumption</b>	[kWh]	2.203	2.207
<b>Sound power level</b>	[dB]	15	15
<b>Hot water heating energy efficiency</b>	[%]	38.5	38.5

\* Larger cable cross-sections may be required depending on the connection configuration.

\*\* The pressure loss on the mixer must also be added.

## Solar heated

### Only for appliances that are suitable for solar heating systems:

The appliance can only heat prewarmed water to a max. of 60 °C. If the cold water supply exceeds a temperature of 55 °C, the water will not be warmed any further.

**Important:** The cold water supply temperature must not be higher than 55 °C!

If the cold water supply exceeds a temperature of 60 °C, a circuit breaker will trigger and shut the appliance off. Therefore, the residential plumbing must be equipped with a thermostatic premixer that will limit the cold water supply temperature to a max. of 55 °C by appropriately mixing in cold water.

## VIII. Dimensions

## Special accessories

- Pipe kit **DLE 02RBS** for use of the appliance as an under-sink appliance
- Priority switch (load shedding relay) **Siemens BZ 45L21**: for operation with a priority circuit
- Mounting kit **DLE 02AP**: for surface mount installation

## Environmental protection/disposal

Environmental protection is a fundamental corporate strategy of the Bosch Group. The quality of our products, their economy and environmental safety are all of equal importance to us and all environmental protection legislation and regulations are strictly observed. We use the best possible technology and materials for protecting the environment taking account of economic considerations.

### Packaging

Where packaging is concerned, we participate in country-specific recycling processes that ensure optimum recycling. All of our packaging materials are environmentally compatible and can be recycled.

### Used appliances

Used appliances contain valuable materials that can be recycled. The various assemblies can be easily dismantled. Synthetic materials are marked accordingly. Assemblies can therefore be sorted by composition and passed on for recycling or disposal.

### Used electrical and electronic appliances



Electrical or electronic devices that are no longer serviceable must be collected separately and sent for environmentally compatible recycling (in accordance with the European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive).

To dispose of old electrical or electronic devices, you should use the return and collection systems put in place in the country concerned. Batteries must not be disposed together with your household waste. Used batteries must be disposed of in local collection systems.

Subject to change without notice.

## Product fiche concerning the “Commission delegated regulation (EU) No 812/2013”

10/2018

Trade mark: Dimplex

Model Identifier: DEE 1113 / DEE 1821 / DEE 2427

Load profile: S

Energy efficiency class: A

Energy efficiency class: 38.6 / 38.5 / 38.5 %

Annual electricity consumption: 477 / 479 / 479 kWh

Further possible load profiles:

Load profile: –

Energy efficiency class: –

Annual electricity consumption: –

Thermostat temperature settings (factory setting): 60 °C

Sound power level: 15 dB

All specific precautions that shall be taken when the water heater is assembled, installed or maintained are described in the installation and operating instructions.

---

Trade mark: Dimplex

---

Model Identifier: DES 1821 / DES

---

2427 Load profile: S

---

Energy efficiency class: A

---

Energy efficiency class: 38.5 / 38.5 %

---

Annual electricity consumption: 479 / 479 kWh

---

Further possible load profiles:

Load profile: M / M

Energy efficiency class: 39.0 / 39.0 %

Annual electricity consumption: 1321 / 1324

---

kWh Thermostat temperature settings (factory

---

setting): 60°C Sound power level: 15 dB

---

All specific precautions that shall be taken when the water heater is assembled, installed or maintained are described in the installation and operating instructions.


---

## Consignes de sécurité

Cet appareil est conçu pour l'usage domestique ou pour des applications identiques, non commerciales. Des applications identiques à l'usage domestique sont par exemple l'utilisation dans des cuisines pour employés dans des magasins, bureaux, entreprises agricoles ou autres entreprises industrielles, ainsi que l'utilisation par des clients de pensions, petits hôtels et autres locaux d'habitation identiques.

**Lire attentivement cette notice de montage, agir en conséquence et la conserver! Si l'appareil est revendu, il doit toujours être accompagné de la présente notice de montage.**

- **Ne faire raccorder et mettre en service l'appareil que par un technicien spécialisé.**
- Monter et utiliser l'appareil comme indiqué dans le texte et à l'écran. Nous n'assumons aucune garantie pour les risques susceptibles de survenir en cas de non-respect de cette notice.
- Obligatoirement utiliser les raccords d'eau fournis en annexe et les monter comme indiqué dans la fiche complémentaire. S'assurer qu'un clapet anti-retour est monté dans l'arrivée d'eau froide.
- Cet appareil est destiné à une utilisation jusqu'à une hauteur maximale de 2000 m au-dessus du niveau de la mer.
- Toujours installer et stocker l'appareil dans une pièce à l'abri du gel (eau résiduelle).

 **Danger de choc électrique!**  
**En cas d'erreur, déconnectez immédiatement la tension du secteur.**  
**Couper l'alimentation en courant avant d'ouvrir l'appareil.**  
**En cas de fuite sur l'appareil, immédiatement couper l'alimentation en eau froide.**

- Cette notice d'installation s'adresse aux professionnels d'installations gaz et d'eau, de chauffage et d'électronique. Les consignes de toutes les notices doivent être respectées. Le non-respect peut entraîner des dégâts matériels, des dommages corporels, voire la mort.

- Lire les notices d'installation (générateur de chaleur, régulateur de chaleur, etc.) avant l'installation.
- Respecter les consignes de sécurité et d'avertissement.
- Respecter les prescriptions nationales et locales, ainsi que les règles techniques et directives.
- Respectez les prescriptions légales en vigueur dans votre pays ainsi que celles recommandées par les compagnies locales/nationales distributrices d'électricité et d'eau et applicables dans votre localité.
- Assurez-vous que la pression d'arrivée d'eau, maximum et minimum, est conforme aux valeurs spécifiées par le fabricant.
- Pour les modèles DEE, l'arrivée d'eau ne peut en aucun cas être connectée à l'eau préchauffée d'un quelconque système de production d'eau chaude.
- Pour les modèles DES, la température d'arrivée d'eau froide doit être inférieure à 55°C.
- Le chauffe-eau instantané est un appareil qui répond à la classe de protection I. Il **doit** être raccordé au fil de terre.
- **Exemple:** les conduites d'eau mises à la terre peuvent simuler la présence d'un fil de terre.
- L'appareil doit être raccordé de manière durable aux conduites d'eau posées de manière fixe. **La section de câble doit correspondre à la puissance à installer.**
- Afin de respecter les prescriptions de sécurité applicables, l'installation doit comporter un dispositif de coupure tous pôles. L'espace coupe-circuit entre les contacts doit s'élever à 3 mm minimum.
- Le chauffe-eau est conçu uniquement pour fonctionner en circuit fermé (résistant à la pression).
- La robinetterie doit pouvoir s'utiliser avec des chauffe-eau fermés (résistants à la pression).
- Le chauffe-eau instantané peut être raccordé à une conduite d'eau froide ou être exploité avec l'eau préchauffée (uniquement pour DES). Pour ce, respecter les données techniques et les accessoires spéciaux.
- La résistance spécifique de l'eau ne doit pas être inférieure à 1300  $\Omega$ cm. Demander la valeur de la résistance de l'eau à l'opérateur local de distribution d'eau.
- Le chauffe-eau peut s'utiliser avec de la tuyauterie en matière plastique certifiée DVGW.

## ■ Avant le montage, mettez le câble d'alimentation électrique hors tension et coupez l'arrivée d'eau!

### ■ Procédez d'abord au raccordement de l'eau, puis au raccordement électrique.

- Réalisez dans la paroi arrière uniquement les ouvertures nécessaires au montage. Lors du remontage, bouchez les ouvertures inutilisées afin de les rendre étanches.
- Une fois le montage terminé, les pièces électroconductrices doivent être impossibles à toucher.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou solvants.
- Ne pas utiliser de nettoyeur à vapeur.
- En accord avec la norme EN60335-2-35, lorsque l'appareil est destiné à produire de l'eau chaude pour une douche, la température de sortie doit être limitée à 55°C.

## Securite des appareils electriques a usage domestique

- Pour éviter les risques dus aux appareils électriques, les prescriptions suivantes s'appliquent conformément à la norme EN 60335-2-35:  
«Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 3 ans ainsi que par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être exécutés par des enfants sans surveillance. »  
«Si le raccordement au réseau électrique est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne disposant d'une qualification similaire pour éviter tout danger.»

La société Dimplex vous félicite pour l'achat de son appareil. Vous avez acheté un produit de qualité élevée qui vous apportera beaucoup de plaisir.

## Instructions de montage

La présente notice de montage est valable pour différents types d'appareil. Les illustrations peuvent en conséquence différer de l'appareil acheté.

- Monter l'appareil comme décrit dans la partie images. La partie avec les illustrations figurent au milieu de la notice d'utilisation. Respectez les consignes du texte.

### Montage

#### I. Déballage/enlèvement du capot

- Déballer l'appareil et vérifiez s'il n'a pas subi de dégâts pendant le transport. Si un dégât est constaté, ne pas raccorder l'appareil.
- Contrôler l'étendue de livraison: appareil, kit de montage avec fiche complémentaire, notice de montage, notice d'utilisation.
- Éliminer l'emballage et l'appareil usé de manière favorable à l'environnement.
- Pour retirer le capot, tenir compte des points suivants : Le capot est fixé à l'arrière du clapet de service au moyen d'une fermeture centrale.

#### II. Préparation du montage

**Important :** utiliser impérativement le jeu de montage joint. Les tubulures de raccordement d'eau livrées doivent être impérativement montées !

- Coupez l'arrivée d'eau. Le raccord électrique (câble de raccordement) doit être mise hors tension. Dévissez ou désenclenchez les fusibles.
- Monter les raccords d'eau selon les indications fournies dans la fiche complémentaire.
- La conduite d'alimentation en eau peut être introduite soit en haut (X) ou en bas (Y).
- La paroi arrière doit reposer sur le raccord d'eau froide à l'endroit prévu (Fig. II., 8.).

#### III. Montage mural

- La gaine doit bien enserrer le cordon d'alimentation. Si elle a été endommagée pendant le montage, bouchez les trous pour les rendre étanches à l'eau.
- La borne de branchement au secteur peut être montée en haut (X) ou en bas (Y). La gaine du câble d'alimentation doit pénétrer au moins de 40 mm dans l'appareil.
- L'écart par rapport au mur est variable. Vous pouvez ainsi compenser les inégalités du mur. Si l'écart par rapport au mur est de 8–16 mm, utiliser les espaceurs et monter la rallonge (Fig. III., 3.–5.).
- Le montage de l'appareil au mur doit être fixe. Si nécessaire, fixer l'appareil au moyen des vis de réglage inférieures (Fig. III., 6.).

#### IV. Raccordement de l'eau

- Raccorder l'eau et puis ouvrir la conduite d'alimentation en eau froide.
- **L'appareil doit être purgé. Ouvrir à ce but complètement le robinet d'eau chaude et rincer l'appareil pendant 1 minute.**

#### V. Branchement électrique/montage

- **Limitation de la température de sortie à 53°C**  
**Danger de choc électrique!**  
Comment régler le limiteur de température,
- Couper l'alimentation en courant avant d'ouvrir l'appareil.
- Enlever le couvercle.
- Réglez le limiteur de température à la position 53°C (Fig. IX).
- **Uniquement pour appareils avec commutateur de puissance :**  
Avant le raccordement des câbles à la borne de branchement au secteur, régler la puissance à l'aide du commutateur de puissance : marquer la puissance nominale à gauche, la puissance réduite à droite (Fig. V., I.) et la puissance configurée sur la plaque signalétique.
- Visser à fond les conduites sur la borne de branchement au secteur.
- Activer le limiteur de sécurité (Fig. V., 3.).
- Monter le capot (Fig. V., 4.-7.)

#### Remarque sur l'installation

- **L'installation d'appareils pas prêts au branchement doit être effectuée par l'exploitant de réseau ou par une entreprise spécialisée habilitée, laquelle vous aide également à obtenir l'accord de l'exploitant de secteur respectif pour l'installation de l'appareil.**

#### VI. Mise en service

L'appareil est conforme à la norme CEI 61000-3-12.

#### Première mise en service

- Réenclencher les fusibles.
- Régler la température.
- Rinçage au démarrage : ouvrir complètement le robinet d'eau chaude et tirer de l'eau pendant au moins 1 minute. Pour des raisons de sécurité, l'appareil ne commence pas à chauffer avant.

**Astuce :** si l'appareil ne démarre pas en raison d'un débit trop faible, retirer le brise-jet, la pomme de douche ou tout élément similaire pour le démarrage et répéter le processus.

- Expliquer la manipulation de l'appareil à l'utilisateur.

#### VII. Informations supplémentaires

Si le débit de l'appareil n'est pas suffisant en raison d'une pression d'eau trop faible dans les conduites d'eau de l'installation domestique, retirer le limiteur de débit (Fig. VII., I.-3.).

- Commutation prioritaire si le chauffe-eau doit être combiné à des appareils de chauffage électrique à accumulation : Pour l'exploitation avec une commutation

prioritaire, un relais de délestage brusque spécial BZ 45L21 (accessoires spéciaux) s'impose. Les autres relais de délestage brusque déjà existants, exceptés les relais de délestage électro-niques, peuvent présenter des fonctions erronées (Fig. VII., Schéma de connexions).

- Lors d'une exploitation avec le relais de délestage brusque, l'électronique de réglage doit être codée. Retirer le bec de codage sur le matériel électronique (Fig. VII., 4.).

## Données techniques

		DEE 1113	DEE 1821	DEE 2427
Puissance nominale	[kW]	10/13	15/21	21/27
Tension nominale	[V]	400	400	400
Protection par fusibles	<b>[A]</b>	<b>16/25</b>	<b>32</b>	<b>40</b>
Section de câble minimale *	[mm <sup>2</sup> ]	1,5/2,5	4	6
Débit d'eau chaude pour puissance nominale pour une augmentation de température de 12 °C à 38 °C (sans limiteur de débit) 12 °C à 38 °C (avec limiteur de débit) 12 °C à 60 °C	[l/min]	6,0/7,1	9,8/11,6	13,0/14,6
	[l/min]	5	7,6	9,3
	[l/min]	3,3/3,8	5,3/6,2	7,1/7,9
Débit à l'enclenchement	[l/min]	2,5	2,5	2,5
Pression d'écoulement à l'enclenchement **	[MPa (bar)]	0,009 (0,09)	0,009 (0,09)	0,009 (0,09)
Rayon d'action dans l'eau Résistance électrique spécifique à 15 °C	[Ωcm]	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300
Pression nominale	[MPa (bar)]	1,0 (10)	1,0 (10)	1,0 (10)
Température maximale admissible à l'entrée	[°C]	20	20	20
Impédance de secteur maximale sur le lieu de raccordement	[Ω]	0,433	0,067/ 0,104	0,067/ 0,104
Classe d'efficacité énergétique		A	A	A
Profil de soutirage		S	S	S
Consommation annuelle d'énergie	[kWh]	477	479	479
Consommation quotidienne de courant	[kWh]	2,196	2,203	2,207
Niveau de puissance acoustique	[dB]	15	15	15
Efficacité énergétique de la préparation d'eau chaude	[%]	38,6	38,5	38,5

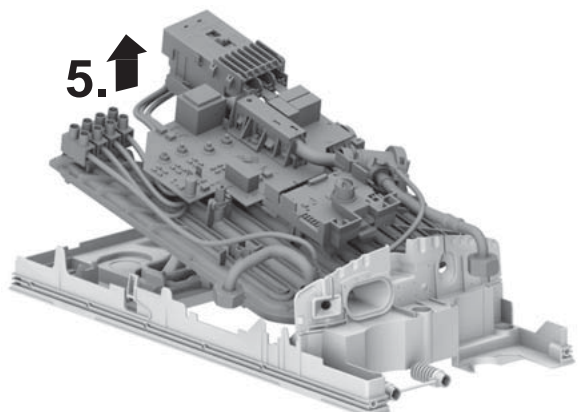
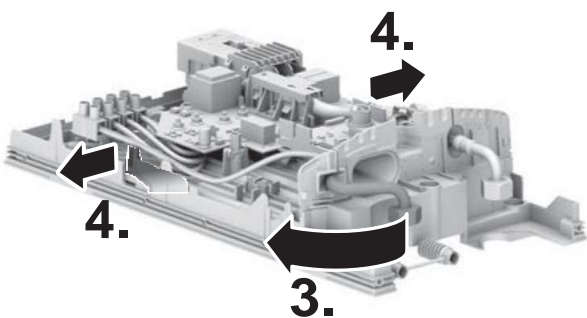
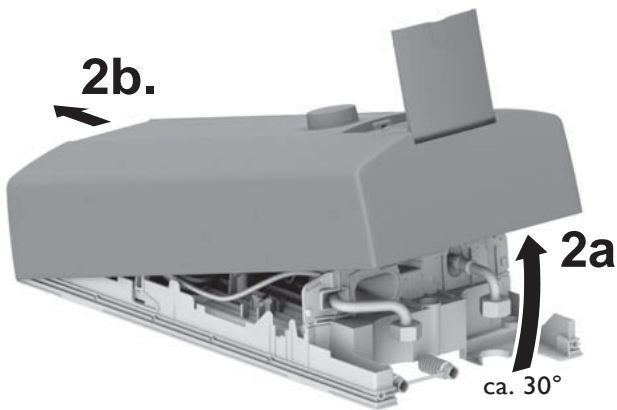
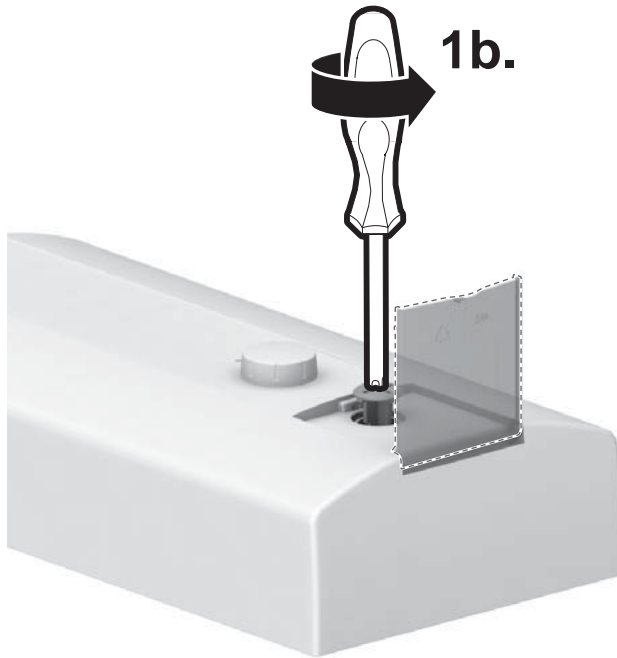
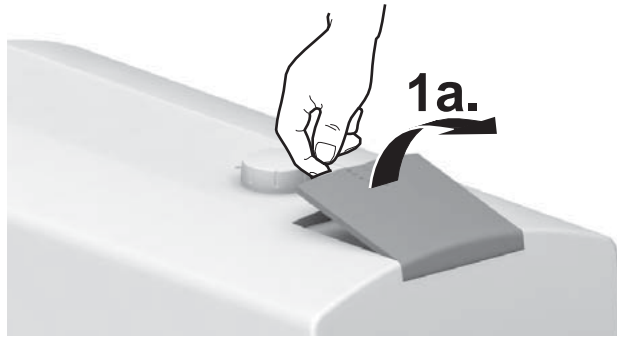
		DES 1821	DES 2427
Puissance nominale	[kW]	15/21	21/27
Tension nominale	[V]	400	400
Protection par fusibles	<b>[A]</b>	<b>32</b>	<b>40</b>
Section de câble minimale *	[mm <sup>2</sup> ]	4	6
Débit d'eau chaude pour puissance nominale pour une augmentation de température de 12 °C à 38 °C (sans limiteur de débit) 12 °C à 38 °C (avec limiteur de débit) 12 °C à 60 °C	[l/min]	9,8/11,6	13,0/14,6
	[l/min]	7,6	9,3
	[l/min]	5,3/6,2	7,1/7,9
Débit à l'enclenchement	[l/min]	2,5	2,5
Pression d'écoulement à l'enclenchement **	[MPa (bar)]	0,009 (0,09)	0,009 (0,09)
Rayon d'action dans l'eau Résistance électrique spécifique à 15 °C	[Ωcm]	≥ 1300	≥ 1300
Pression nominale	[MPa (bar)]	1,0 (10)	1,0 (10)
Température maximale admissible à l'entrée	[°C]	55	55
Impédance de secteur maximale sur le lieu de raccordement	[Ω]	0,067/ 0,104	0,067/ 0,104
Classe d'efficacité énergétique		A	A
Profil de soutirage		S	S
Consommation annuelle d'énergie	[kWh]	479	479
Consommation quotidienne de courant	[kWh]	2,203	2,207
Niveau de puissance acoustique	[dB]	15	15
Efficacité énergétique de la préparation d'eau chaude	[%]	38,5	38,5

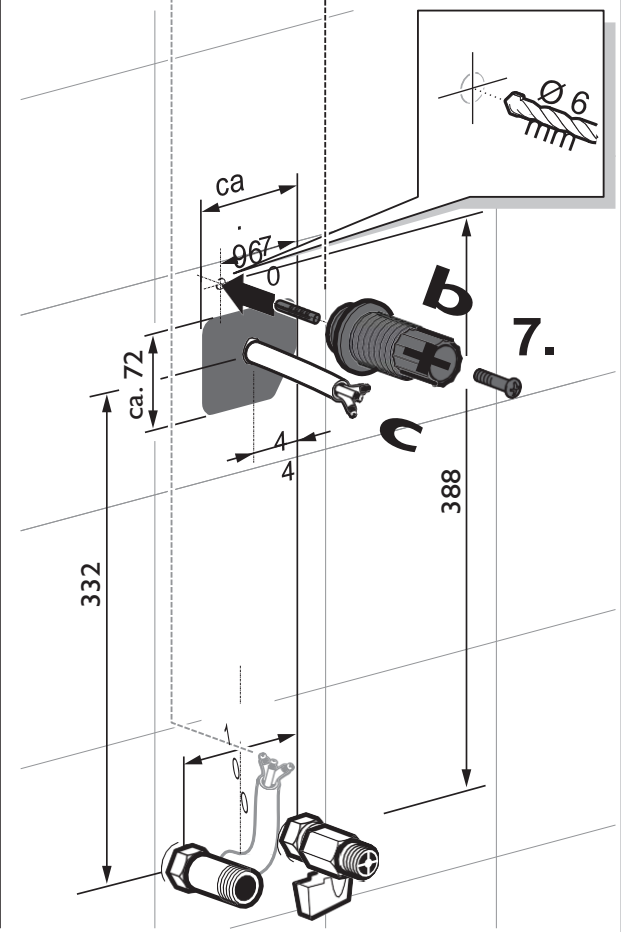
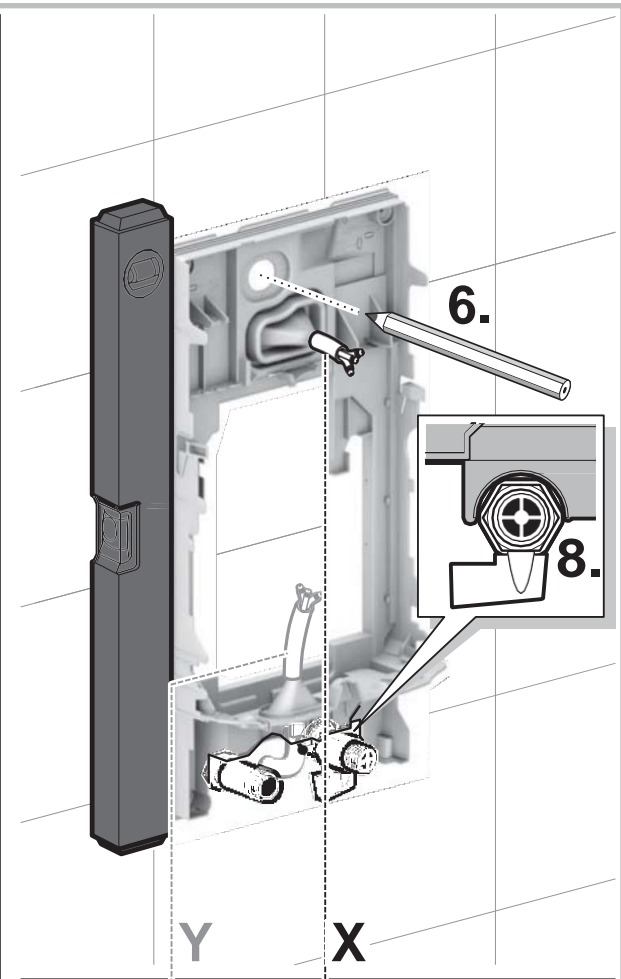
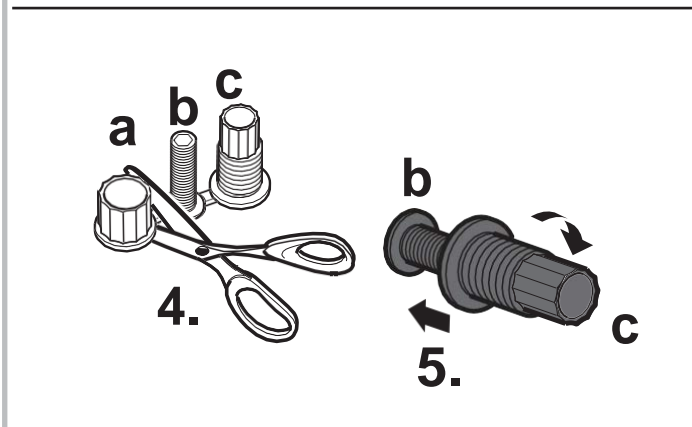
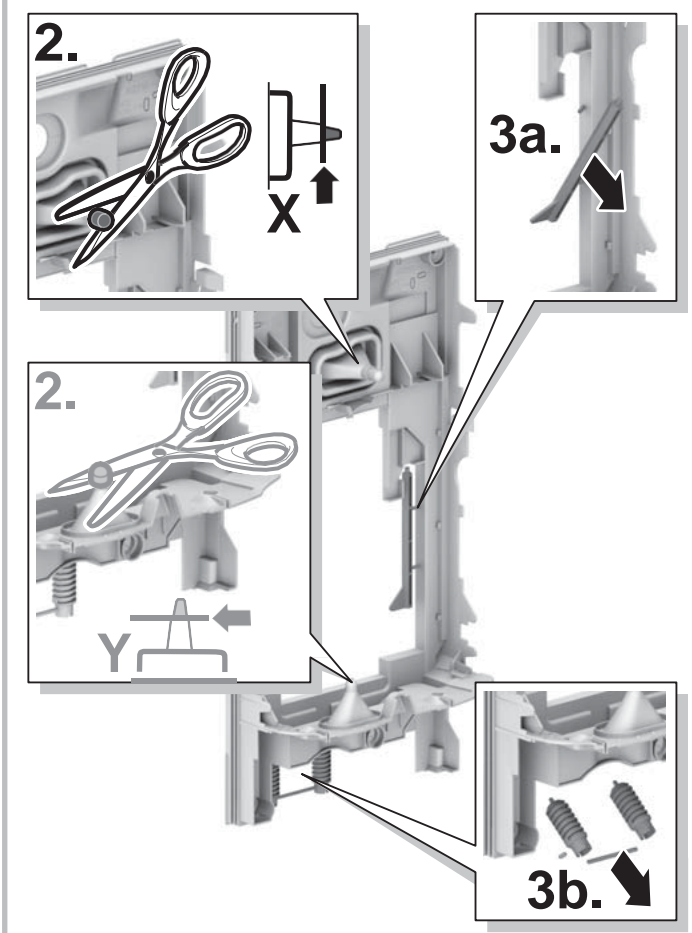
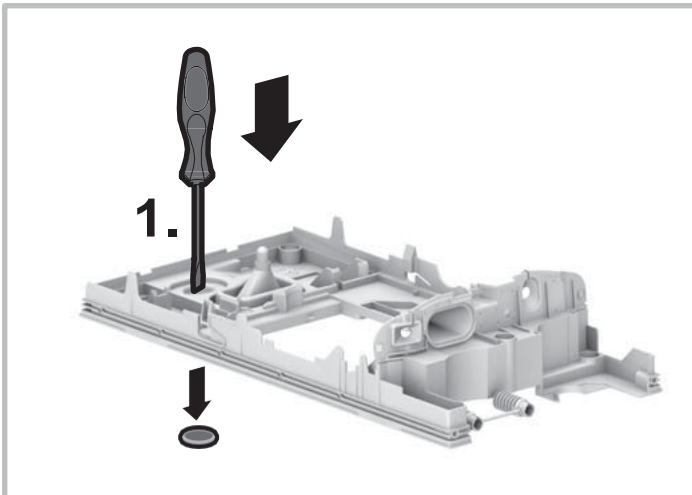
\* De plus grandes sections de câbles peuvent éventuellement être nécessaires en fonction du type de pose.

\*\* La perte de pression au mitigeur doit y être ajoutée.

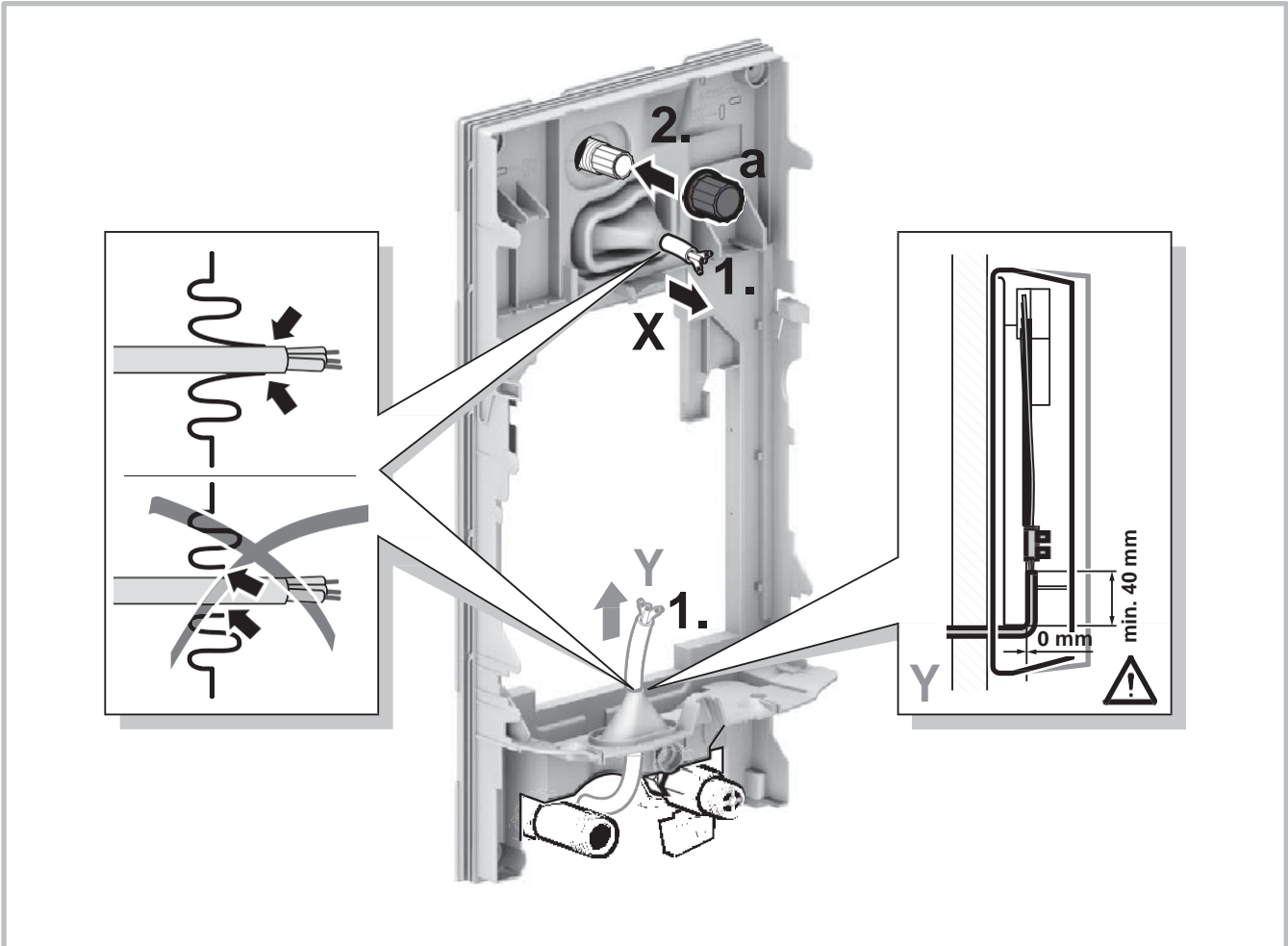




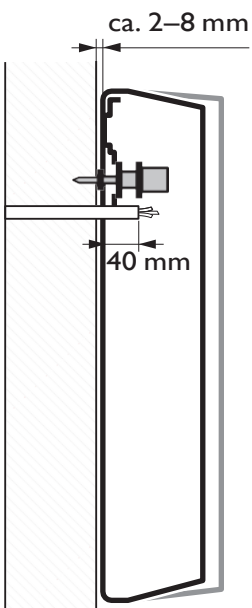




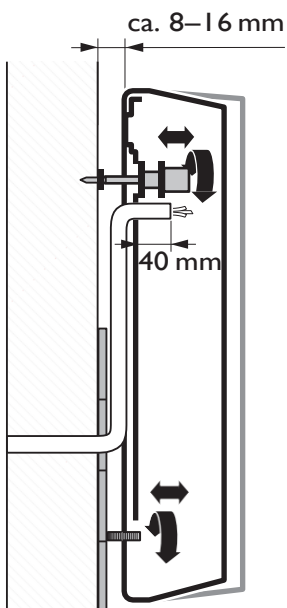
IV.



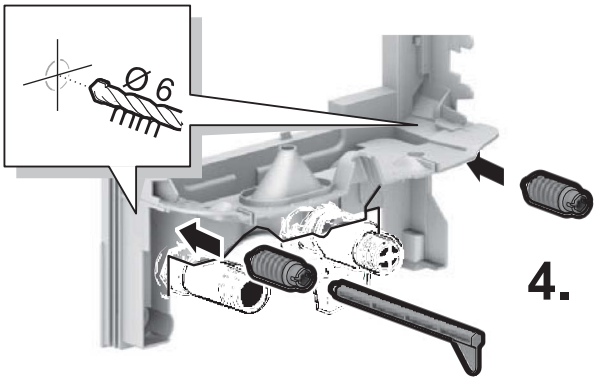
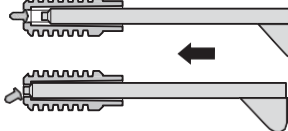
X



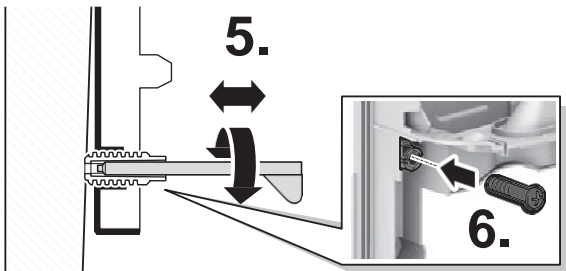
X

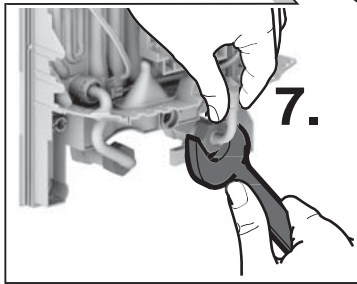
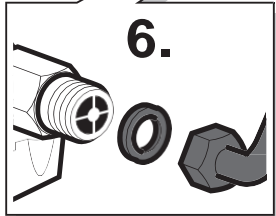
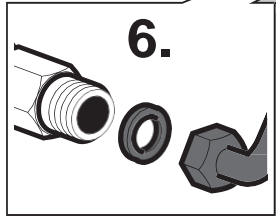
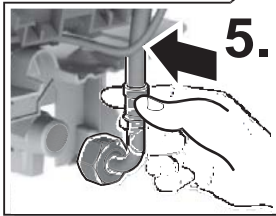
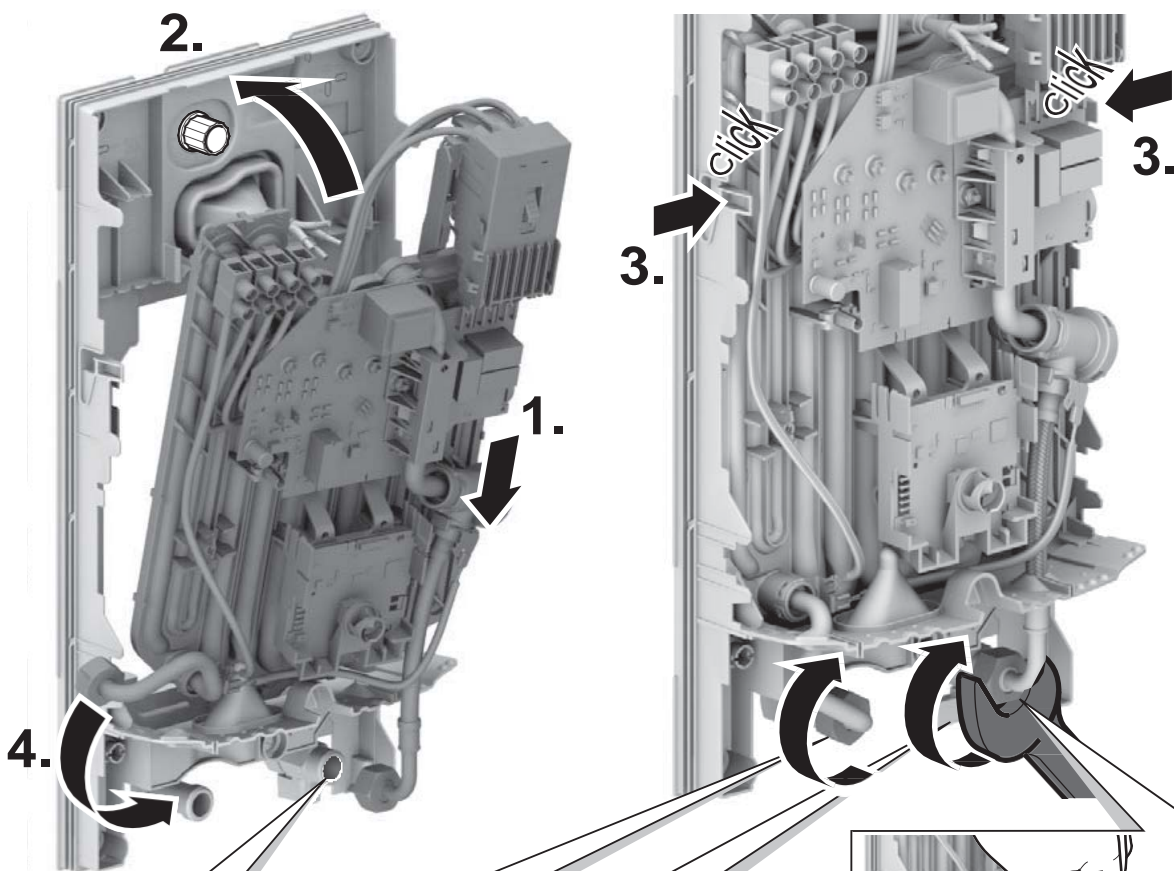


3.



5.





**1 Minute entlüften!**

**Vent for one minute!**

**Purger pendant une minute !**

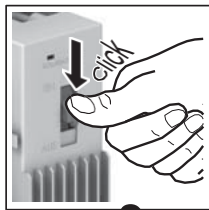
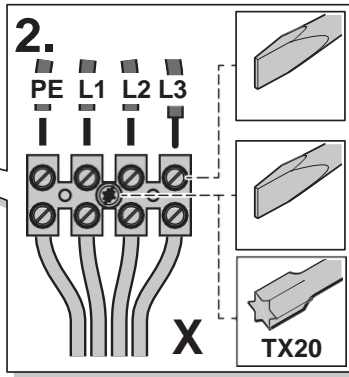
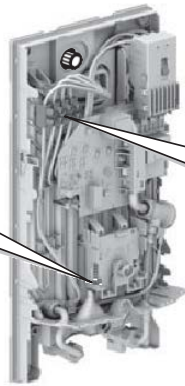
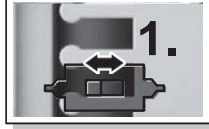
**8.**

**1 minuut ontluchten!**

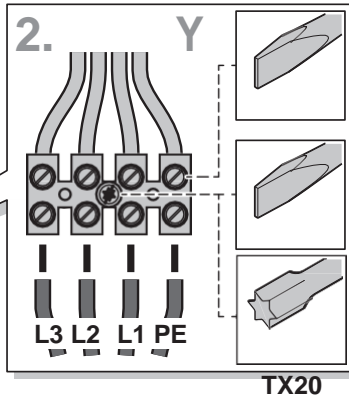
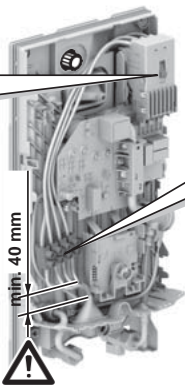
**Odpowietrzyć – 1 minutę!**

# V.

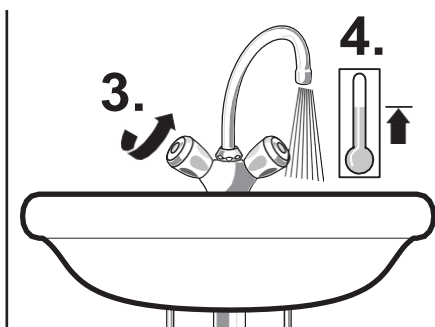
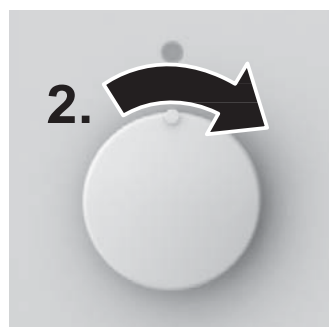
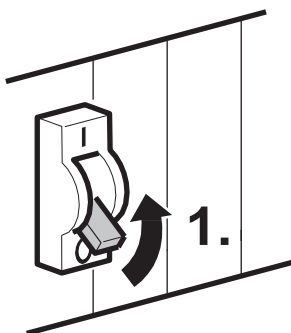
↔	
13 kW	11 kW
21 kW	18 kW
27 kW	24 kW



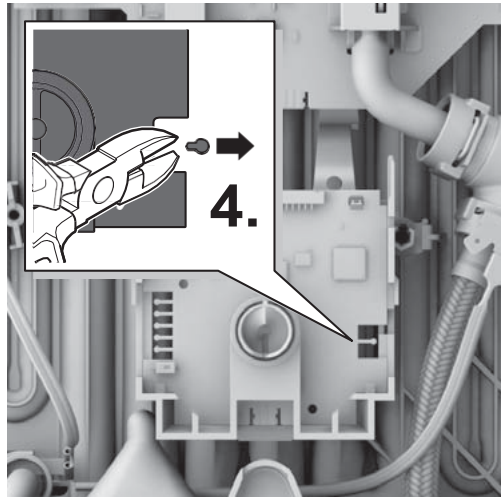
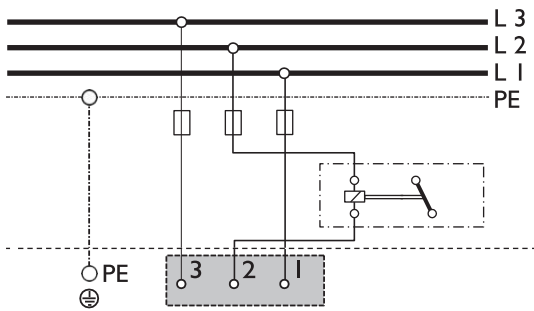
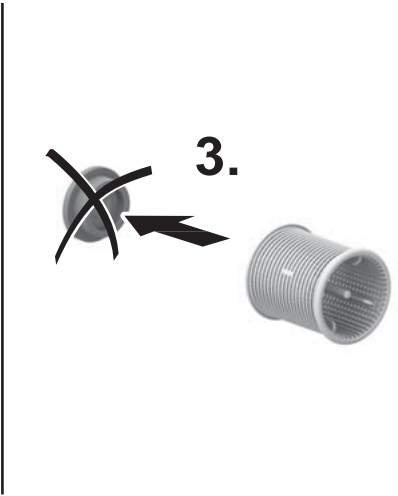
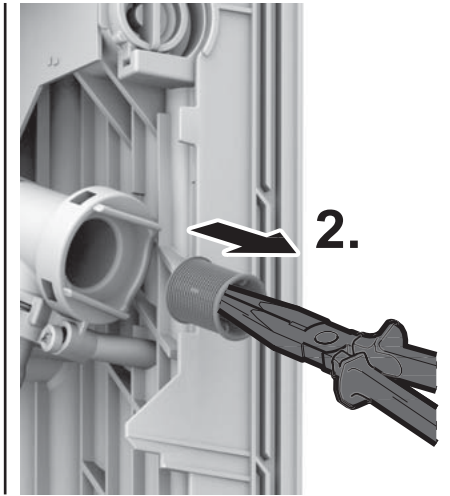
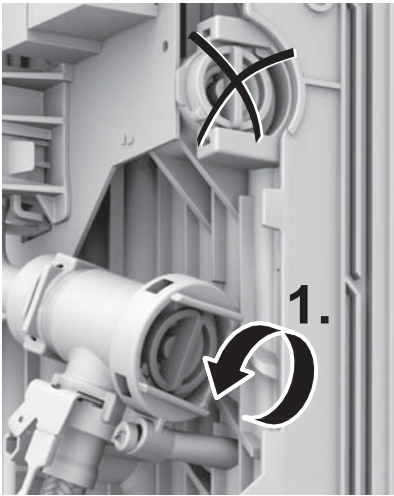
**3.**



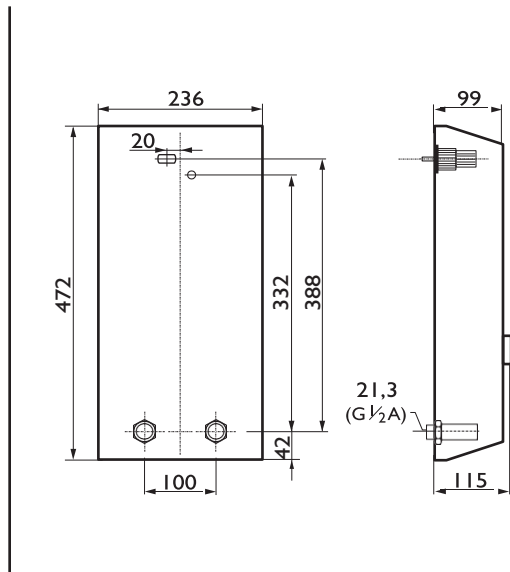
# VI.



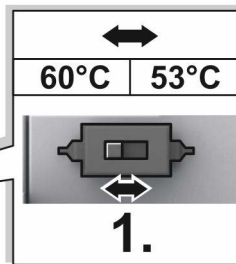
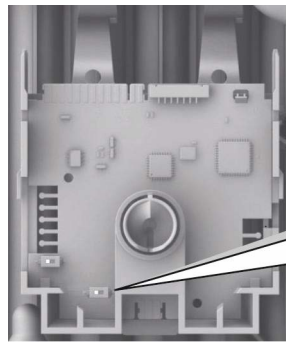
# VII.



# VIII.



# IX.





## Mode solaire

### Uniquement pour appareils appropriés pour le mode solaire :

L'appareil chauffe de l'eau préchauffée au maximum jusqu'à 60 °C. Si l'arrivée d'eau froide dépasse la température de 55 °C, l'eau ne continue pas à être réchauffée.

**Important :** La température d'arrivée de l'eau froide ne doit pas être supérieure à 55 °C !

Si la température d'arrivée de l'eau froide de 60 °C est dépassée, l'appareil déclenche une déconnexion de la sécurité. C'est la raison pour laquelle un prémélangeur à thermostat doit être monté dans l'installation domestique, qui limite la température d'arrivée d'eau froide à maxi 55 °C en mélangeant l'eau froide.

### VIII. Dimensions

## Accessoires spéciaux

- Assemblage tubulaire **DLE 02RBS** pour un montage sous évier de l'appareil
- Commutateur prioritaire (relais de délestage brusque) **Siemens BZ 45L2I** : pour l'exploitation avec commutation prioritaire
- Kit de montage **DLE 02AP** : pour une installation sur crépi

## Protection de l'environnement/Recyclage

La protection de l'environnement est un principe de base du groupe Bosch.

Nous accordons une importance égale à la qualité de nos produits, à leur rentabilité et à la protection de l'environnement. Les lois et prescriptions concernant la protection de l'environnement sont strictement observées.

Pour la protection de l'environnement, nous utilisons, tout en respectant les aspects économiques, les meilleures technologies et matériaux possibles.

### Emballages

En matière d'emballages, nous participons aux systèmes de mise en valeur spécifiques à chaque pays, qui visent à garantir un recyclage optimal.

Tous les matériaux d'emballage utilisés respectent l'environnement et sont recyclables.

### Appareils usagés

Les appareils usés contiennent des matériaux qui peuvent être réutilisés.

Les composants se détachent facilement. Les matières synthétiques sont marquées. Ceci permet de trier les différents composants en vue de leur recyclage ou de leur élimination.

### Appareils électriques et électroniques usagés



Les appareils électriques et électroniques hors d'usage doivent être collectés séparément et soumis à une élimination écologique (directive européenne sur les appareils usagés électriques et électroniques).

Pour l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés, utiliser les systèmes de renvoi et de collecte spécifiques au pays.

Les batteries ne doivent pas être recyclées avec les ordures ménagères. Les batteries usagées doivent être collectées dans les systèmes de collecte locale.

Sous réserve de modifications.

## Fiche de produit selon règlement (UE) n° 812/2013

Marque : Dimplex
Référence commerciale : DEE 1113 / DEE 1821 / DEE 2427
Profil de soutirage : S
Classe d'efficacité énergétique : A
Classe d'efficacité énergétique : 38,6 / 38,5 / 38,5 %
Consommation annuelle d'électricité : 477 / 479 / 479 kWh
Autres profils de soutirage pour lesquels l'utilisation du chauffe-eau est appropriée : Profil de soutirage : – Classe d'efficacité énergétique : – Consommation annuelle d'électricité : –
Réglages du thermostat (départ usine) : 60 °C
Niveau de puissance acoustique : 15 dB
Pour les précautions particulières nécessaires pour le montage, l'installation ou l'entretien du dispositif, se référer aux instructions de montage et d'utilisation.

Marque : Dimplex
Référence commerciale : DES 1821 / DES 2427
Profil de soutirage : S
Classe d'efficacité énergétique : A
Classe d'efficacité énergétique : 38,5 / 38,5 %
Consommation annuelle d'électricité : 479 / 479 kWh
Autres profils de soutirage pour lesquels l'utilisation du chauffe-eau est appropriée : Profil de soutirage : M / M Classe d'efficacité énergétique : 39,0 / 39,0 % Consommation annuelle d'électricité : 1321 / 1324 kWh
Réglages du thermostat (départ usine) : 60 °C
Niveau de puissance acoustique : 15 dB
Pour les précautions particulières nécessaires pour le montage, l'installation ou l'entretien du dispositif, se référer aux instructions de montage et d'utilisation.

## Veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijke of daaraan verwante, niet-commerciële toepassingen. Aan het huishouden verwant gebruik is bijvoorbeeld de toepassing in personeelskeukens van winkels, kantoren, landbouwbedrijven en andere bedrijven, evenals het gebruik door gasten van pensions, hotels en andere woonvoorzieningen.

**Lees de installatiehandleiding goed door, handel ernaar en bewaar hem goed! Bij doorverkoop van het apparaat deze montagehandleiding bijvoegen.**

- **Het apparaat mag alleen door een vakman worden aangesloten en in werking gesteld.**
- Het apparaat installeren en gebruiken zoals beschreven in de tekst en de afbeeldingen. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die door het niet in acht nemen van deze gebruikshandleiding ontstaat.
- De bijgeleverde wateraansluitstukken gebruiken en zoals in de bijlage aangegeven monteren. Ervoor zorgen dat in de koud-watertoevoer een terugslagklep is gemonteerd.
- Dit apparaat is bedoeld voor gebruik tot een hoogte van 2000m boven de zeespiegel.
- Het apparaat in een vorstvrije ruimte installeren en opslaan (restwater).

 **Gevaar voor een elektrische schok! Schakel in het geval van een storing de netspanning onmiddellijk uit. Voordat u het apparaat opent, eerst de stroomtoevoer naar het apparaat onderbreken. Bij een lekkage aan het apparaat onmiddellijk de koudwatertoevoer afsluiten.**

- Deze installatie-instructie is bedoeld voor installateurs van waterinstallaties, cv- en elektrotechniek. De instructies in alle handleidingen moeten worden aangehouden. Indien deze niet worden aangehouden kan materiële schade en lichamelijk letsel en zelfs levensgevaar ontstaan.
- Lees de installatie-instructies (cv-toestel regelaar enzovoort) voor de installatie.

- Houd de veiligheids- en waarschuwingeninstructies aan.
- Houd de nationale en regionale voorschriften, technische regels en richtlijnen aan.
- De geldende wettelijke voorschriften en de voorschriften van de elektriciteits- en waterbedrijven moeten in acht worden genomen.
- Verzeker dat de maximum en minimum waterdruk van het instromend water volgens de door de fabrikant opgegeven waarden is.
- Voor DEE, toestellen mag de waterinlaat niet verbonden zijn met voorverwarmd water van eender welk waterverwarmingssysteem.
- Voor DES, De maximale inlaattemperatuur van koud water niet hoger zijn dan 55°C.
- De doorstroomgeiser is een apparaat van isolatieklasse I en **moet** worden geaard.
- **Voorzichtig:** Geaarde waterleidingen kunnen de aanwezigheid van een aardleiding ten onrechte aannemelijk maken.
- Het apparaat moet duurzaam aan vast geïnstalleerde leidingen worden aangesloten. **De doorsnede van de leiding moet overeenstemmen met het te installeren vermogen.**
- Om aan de geldende veiligheidsvoorschriften te voldoen, moet in de installatie een onderbrekingsvoorziening voor alle polen aanwezig zijn. De contactopening moet minstens 3 mm bedragen.
- De doorstroomgeiser is alleen geschikt voor gesloten (drukvast) gebruik.
- Armaturen moeten zijn goedgekeurd voor gebruik met gesloten (drukvaste) doorstroomgeisers.
- De doorstroomgeiser kan worden aangesloten op een koudwaterleiding of worden gebruikt met voorverwarmd water (alleen bij DES). Neem daarvoor de technische gegevens en het speciale toebehoren in acht.
- De specifieke waterweerstand mag niet minder dan 1 300 Ωcm bedragen. De waterweerstand bij de plaatselijke waterleverancier opvragen.
- De doorstroomgeiser is geschikt voor de aansluiting aan DVGW-gekeurde kunststofbuizen.
- **Maak de elektrische aansluitkabel vóór de montage spanningsloos en sluit de watertoevoer af.**

- **Voer de elektrische aansluiting pas na de wateraansluiting uit.**
- Maak in de achterwand alleen de openingen die voor de montage nodig zijn. Bij een nieuwe montage moeten de on-gebruikte openingen waterdicht worden afgesloten.
- Spanningvoerende delen mogen na de montage niet meer aanraakbaar zijn.
- Gebruik geen schuurmiddelen of bijtende schoonmaakmiddelen.
- Gebruik geen stoomreiniger.
- Volgens de norm EN60335-2-35, moet de uitstroomtemperatuur begrensd worden op 55°C, als het toestel bedoeld is om warm water te voorzien voor een douchen.

### **Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen**

- Ter voorkoming van gevaar door elektrische apparatuur gelden conform EN 60335-2-35 de volgende instructies:
  - “Dit toestel kan door kinderen vanaf 3 jaar en ouder en door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, wanneer deze onder toezicht staan of voor wat betreft het veilig gebruik van het toestel zijn geïnstrueerd en de daaruit resulterende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.”
  - “Wanneer de netaansluitkabel wordt beschadigd, moet deze door de fabrikant of haar servicedienst of een gekwalificeerde persoon worden vervangen, om gevaar te vermijden.”

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van dit apparaat van ons bedrijf Dimplex. U hebt een product van hoge kwaliteit aangeschaft, waaraan u veel plezier zult beleven.

## Montagehandleiding

Deze montagehandleiding geldt voor verschillende modellen apparaten. De weergave kan daarom afwijken van het aangeschafte apparaat.

- Monteer het apparaat zoals in de afbeelding aangegeven. De pagina's met afbeeldingen vindt u in het midden van de handleiding. Neem de aanwijzingen in de tekst in acht.

### Montage

#### I. Uitpakken en kap verwijderen

- Pak het apparaat uit en controleer het op transportschade. Is er sprake van schade, dan het apparaat niet aansluiten.
- Het geleverde pakket controleren: apparaat, montageset met bijlage, montagehandleiding, gebruikshandleiding.
- Verpakking en oude apparaten op een milieuvriendelijke manier afvoeren.
- Bij het verwijderen van de kap op het volgende letten: De kap is met een centraal sluitmechanisme achter het serviceklepje vastgezet.

#### II. Montagevoorbereiding

**Belangrijk:** Gebruik alleen de meegeleverde montageset. De meegeleverde wateraansluitstukken moeten beslist worden ingebouwd.

- Sluit de watertoevoer af. De elektrische aansluiting (aansluitkabel) moet spanningsvrij zijn. Draai de zekeringen uit of schakel deze uit.
- De wateraansluitstukken volgens de instructies in de bijlage monteren.
- De aansluitleiding kan naar keuze boven (X) of beneden worden (Y) ingebracht.
- Het achterpaneel moet op de daarvoor bestemde plaats op de koud-wateraansluiting rusten (**afbeelding II., 8.**).

#### III. Muurmontage

- De tule moet de aansluitkabel nauw omsluiten. Als deze bij de montage beschadigd wordt, moeten de gaten waterdicht worden afgesloten.
- De netaansluitklem kan boven (X) of onder (Y) gemonteerd worden. De ommanteling van de aansluitkabel moet minstens 40mm in het apparaat naar binnen steken.
- De afstand tot de muur is variabel. Zo kunnen oneffenheden van de muur gecompenseerd worden. Bij een wandafstand van 8–16mm de afstandhouder gebruiken en het verlengstuk monteren (**afbeelding III., 3.–5.**).
- Het apparaat moet vast op de muur worden gemonteerd. Bevestig het indien nodig op de onderste stelschroeven (**afbeelding III., 6.**).

#### IV. Wateraansluiting

- Het water aansluiten, vervolgens de koud-waterleiding openen.
- **Het apparaat moet worden ontluicht. Daartoe de warmwaterkraan volledig openen en het apparaat gedurende 1 minuut spelen.**

#### V. Elektrische aansluiting en montage

- **Begrenzing van de uitstroomtemperatuur op 53°C**  
**Gevaar voor een elektrische shock!**  
Hoe de temperatuurbegrenzer in te stellen,
  - Voordat u het apparaat opent, eerst de stroomtoevoer naar het apparaat onderbreken.
  - Verwijder het deksel.
  - Verzet de temperatuurbegrenzer naar de 53°C stand (**Fig. IX.**).
  - **Alleen bij apparaten met vermogensschakeling:** Voorafgaande aan het aansluiten van de draden op de netaansluitklem het vermogen instellen met de vermogensschakelaar: Nominaal vermogen links, gereduceerd vermogen rechts (**afbeelding V., 1.**) en het ingestelde vermogen op het typeplaatje aangeven.
  - De leidingen op de netaansluitklem vastschroeven.
  - Veiligheidsbegrenzer inschakelen (**afbeelding V., 3.**).
  - Kap monteren (**afbeelding V., 4.–7.**).
- Installatie-instructie**
- **De installatie van niet-insteekbare apparaten moeten worden uitgevoerd door de netbeheerder of door een erkend vakbedrijf, dat u ook graag van dienst is bij het verkrijgen van de toestemming van de netbeheerder voor de installatie van het apparaat.**

#### VI. Ingebruikneming

Het apparaat voldoet aan IEC 61000-3-12.

##### Eerste ingebruikname

- Zekeringen inschakelen.
- Temperatuur instellen.
- Startspoeling: Warmwaterkraan helemaal opendraaien en tenminste 1 minuut water tappen. Om veiligheidsredenen begint het apparaat pas daarna met verwarmen.

**Tip:** start het apparaat vanwege het te lage debiet niet, de perlator, douchekop of iets dergelijks verwijderen en het proces herhalen.

- Leg de gebruiker uit hoe hij/zij het apparaat moet bedienen.

#### VII. Extra informatie

- Bereikt het apparaat vanwege de lage waterdruk in uw huis niet voldoende doorstroming, verwijder dan de doorstroombegrenzer (**afbeelding VII., 1.–3.**).
- Voorrangschakeling voor de combinatie met elektrische verwarmingsapparaten met warmteopslag: Voor het gebruik met voorrangschakeling is een speciaal lastafworprelais BZ 45L21 (speciaal toebehoren) vereist. Andere, reeds aanwezige lastafworprelais, met uitzondering van elektronische lastafworprelais, kunnen tot storingen leiden (**afbeelding VII., Aansluitschema**).
- Bij gebruik met het lastafworprelais moet de regelings-elektronica gecodeerd worden. Het codeeruitsteeksel op de elektronica verwijderen (**afbeelding VII., 4.**).

## Technische gegevens

		DEE 1113	DEE 1821	DEE 2427
<b>Nominaal vermogen</b>	[kW]	10/13	15/21	21/27
<b>Nominale spanning</b>	[V]	400	400	400
<b>Zekering</b>	<b>[A]</b>	<b>16/25</b>	<b>32</b>	<b>40</b>
<b>Minimale leidingdiameter *</b>	[mm <sup>2</sup> ]	1,5/2,5	4	6
<b>Warmwaterhoeveelheid bij nominaal vermogen</b> bij temperatuurverhoging van 12 °C naar 38 °C (zonder doorstromingshoeveelheids- begrenzer)	[l/min]	6,0/7,1	9,8/11,6	13,0/14,6
	[l/min]	5	7,6	9,3
	[l/min]	3,3/3,8	5,3/6,2	7,1/7,9
12 °C naar 38 °C (met doorstromingshoeveelheids- begrenzer)				
12 °C naar 60 °C				
<b>Inschakelhoeveelheid</b>	[l/min]	2,5	2,5	2,5
<b>Inschakelstroomdruk **</b>	[MPa (bar)]	0,009 (0,09)	0,009 (0,09)	0,009 (0,09)
<b>Toepassingsbereik in water</b> <b>Specifieke elektrischeweerstand bij 15 °C</b>	[Ωcm]	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300
<b>Nominale druk</b>	[MPa (bar)]	1,0 (10)	1,0 (10)	1,0 (10)
<b>Maximaal toegestane toevoertemperatuur</b>	[°C]	20	20	20
<b>Maximale netimpedantie op aansluitplaats</b>	[Ω]	0,433	0,067/0,104	0,067/0,104
<b>Energie-efficiëntieklasse</b>		A	A	A
<b>Capaciteitsprofiel</b>		S	S	S
<b>Jaarlijks energieverbruik</b>	[kWh]	477	479	479
<b>Dagelijks stroomverbruik</b>	[kWh]	2,196	2,203	2,207
<b>Geluidsniveau</b>	[dB]	15	15	15
<b>Warmwaterbereiding-energie-efficiëntie</b>	[%]	38,6	38,5	38,5

		DES 1821	DES 2427
<b>Nominaal vermogen</b>	[kW]	15/21	21/27
<b>Nominale spanning</b>	[V]	400	400
<b>Zekering</b>	<b>[A]</b>	<b>32</b>	<b>40</b>
<b>Minimale leidingdiameter *</b>	[mm <sup>2</sup> ]	4	6
<b>Warmwaterhoeveelheid bij nominaal vermogen</b> bij temperatuurverhoging van 12 °C naar 38 °C (zonder doorstromingshoeveelheids- begrenzer)	[l/min]	9,8/11,6	13,0/14,6
	[l/min]	7,6	9,3
	[l/min]	5,3/6,2	7,1/7,9
12 °C naar 38 °C (met doorstromingshoeveelheids- begrenzer)			
12 °C naar 60 °C			
<b>Inschakelhoeveelheid</b>	[l/min]	2,5	2,5
<b>Inschakelstroomdruk **</b>	[MPa (bar)]	0,009 (0,09)	0,009 (0,09)
<b>Toepassingsbereik in water</b> <b>Specifieke elektrischeweerstand bij 15 °C</b>	[Ωcm]	≥ 1300	≥ 1300
<b>Nominale druk</b>	[MPa (bar)]	1,0 (10)	1,0 (10)
<b>Maximaal toegestane toevoertemperatuur</b>	[°C]	55	55
<b>Maximale netimpedantie op aansluitplaats</b>	[Ω]	0,067/0,104	0,067/0,104
<b>Energie-efficiëntieklasse</b>		A	A
<b>Capaciteitsprofiel</b>		S	S
<b>Jaarlijks energieverbruik</b>	[kWh]	479	479
<b>Dagelijks stroomverbruik</b>	[kWh]	2,203	2,207
<b>Geluidsniveau</b>	[dB]	15	15
<b>Warmwaterbereiding-energie-efficiëntie</b>	[%]	38,5	38,5

\* Afhankelijk van het type installatie kunnen ook grotere doorsneden nodig zijn.

\*\* Hierbij komt nog de drukdaling aan de mengkraan.

## Zonnemodus

### Alleen voor apparaten die geschikt zijn voor zonne-energie:

Het apparaat verwarmt reeds voorverwarmd water tot max. 60 °C. Als de koudwatertoevoer de temperatuur van 55 °C overschrijdt, wordt het water niet verder verwarmd.

**Belangrijk:** De koudwater-toevoertemperatuur mag niet hoger dan 55 °C zijn.

Als de koudwater-toevoertemperatuur van 60 °C wordt overschreden, wordt de veiligheidsuitschakeling van het apparaat geactiveerd. Daarom moet in de huisinstallatie een thermostaatvoormenger zijn ingebouwd, die de koudwater-toevoertemperatuur op max. 55 °C begrenst door bijmenging van koud water.

## VIII. Afmetingen

## Speciaal toebehoren

- Pijpmontageset **DLE 02RBS** voor het gebruik van het apparaat in een lage montagepositie
- Voorrangschakelaar (lastafworprelais) **Siemens BZ 45L2 I**: voor het gebruik met voorrangschakeling
- Montageset **DLE 02AP**: voor opbouwinstallatie

## Milieubescherming/afvalverwerking

Milieubescherming is een ondernemingsprincipe van de Bosch Groep.

Productkwaliteit, economische rendabiliteit en milieubescherming zijn gelijkwaardige doelen voor ons. Milieuwet- en regelgeving worden strikt nageleefd. Ter bescherming van het milieu passen wij, met inachtneming van bedrijfseconomische aspecten, de best mogelijke technieken en materialen toe.

### Verpakking

En matière d'emballages, nous participons aux systèmes de mise en valeur spécifiques à chaque pays, qui visent à garantir un recyclage optimal.

Tous les matériaux d'emballage utilisés respectent l'environnement et sont recyclables.

### Recyclen

Les appareils usés contiennent des matériaux qui peuvent être réutilisés.

Les composants se détachent facilement. Les matières synthétiques sont marquées. Ceci permet de trier les différents composants en vue de leur recyclage ou de leur élimination.

### Afgedankte elektrische en elektronische apparaten



Niet meer te gebruiken elektrische en elektronische apparaten moeten gescheiden worden ingezameld en aan een milieuvriendelijke afvalverwerking worden aangeboden (Europese richtlijn betreffende elektrische en elektronische afgedankte apparaten).

Gebruik voor het afvoeren van elektrische en elektronische afgedankte apparaten de nationale retour- en inleversystemen.

Batterijen mogen niet met het huishoudelijk afval worden afgevoerd. Lege batterijen moeten via de voorgeschreven inzamelingsystemen worden afgevoerd.

Wijzigingen voorbehouden.

## Productgegevensblad volgens verordening nr. 812/2013

10/2018

Merk: Dimplex
Typenummer: DEE 1113 / DEE 1821 / DEE 2427
Capaciteitsprofiel: S
Energie-efficiëntieklasse: A
Energie-efficiëntieklasse: 38,6 / 38,5 / 38,5 %
Jaarlijks stroomverbruik: 477 / 479 / 479 kWh
Verdere capaciteitsprofielen voor de toepassing waarvan het heetwaterapparaat geschikt is: Capaciteitsprofiel: – Energie-efficiëntieklasse: – Jaarlijks stroomverbruik: –
Temperatuurinstellingen van de thermostaat (af fabriek): 60 °C
Geluidsniveau: 15 dB
Zie voor bijzondere voorzorgsmaatregelen die bij de montage, installatie of het onderhoud van de apparatuur moeten worden genomen, de montage- en gebruikshandleiding.

---

Merk: Dimplex

---

Typenummer: DES 1821 / DES 2427

---

Capaciteitsprofiel: S

---

Energie-efficiëntieklasse: A

---

Energie-efficiëntieklasse: 38,5 / 38,5 %

---

Jaarlijks stroomverbruik: 479 / 479 kWh

---

Verdere capaciteitsprofielen voor de toepassing  
waarvan het heetwaterapparaat geschikt is:

Capaciteitsprofiel: M / M

Energie-efficiëntieklasse: 39,0 / 39,0 %

Jaarlijks stroomverbruik: 1321 / 1324 kWh

---

Temperatuurinstellingen van de  
thermostaat (af fabriek): 60 °C

---

Geluidsniveau: 15 dB

---

Zie voor bijzondere voorzorgsmaatregelen die  
bij de montage, installatie of het onderhoud van  
de apparatuur moeten worden genomen, de  
montage- en gebruiks- handleiding.

---

## Zasady bezpieczeństwa

To urządzenie jest przeznaczone do stosowania w gospodarstwach domowych lub podobnych i nie nadaje się do użytku przemysłowego. Zastosowania zbliżone do gospodarstw domowych obejmują m. in. wykorzystanie w kuchniach pracowniczych w sklepach, biurach, zakładach rolniczych lub innych zakładach rzemieślniczych, oraz korzystanie przez gości w pensjonatach, małych hotelach i innych placówkach mieszkaniowych.

**Uważnie przeczytać instrukcję montażu i stosować się do niej! Instrukcję obsługi należy zachować do późniejszego wykorzystania! W razie przekazania urządzenia innym użytkownikom należy przekazać też niniejszą instrukcję montażu.**

- **Urządzenie może być podłączane i uruchamiane wyłącznie przez specjalistę.**
- Montować i obsługiwać urządzenie zgodnie ze wskazówkami w tekście i na ilustracjach. Nie przejmujemy żadnej odpowiedzialności za szkody, powstałe w wyniku nieprzestrzegania tej instrukcji.
- Zawsze używać dołączonego króćca przyłączeniowego wody, który należy montować zgodnie z załącznikiem. Upewnić się, że w przewodzie zasilania zimną wodą zamontowany zawór zwrotny.
- Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania do wysokości 2 000 m nad poziomem morza.
- Urządzenie instalować i przechowywać w pomieszczeniach zabezpieczonych przed mrozem (pozostałości wody).

### **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**

**W razie awarii natychmiast wyłączyć zasilanie sieciowe.  
Przed otwarciem urządzenia odłączyć jego zasilanie energią elektryczną.  
W przypadku wystąpienia nieszczelności urządzenia natychmiast zamknąć dopływ zimnej wody.**

- Niniejsza instrukcja montażu adresowana jest do monterów instalacji wodnych oraz urządzeń grzewczych i elektrotechnicznych. Należy przestrzegać wskazówek zawartych

we wszystkich instrukcjach. Ignorowanie tych wskazówek grozi uszkodzeniami materialnymi i urazami cielesnymi ze śmiercią włącznie.

- Przed rozpoczęciem montażu należy przeczytać instrukcje montażu (źródła ciepła, regulatora ogrzewania itp.).
- Postępować zgodnie ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz ostrzegawczymi.
- Należy przestrzegać krajowych i miejscowych przepisów oraz zasad i dyrektyw technicznych.
- Należy przestrzegać przepisów ustawowych danego kraju oraz wymagań lokalnego przedsiębiorstwa elektroenergetycznego i wodociągowego.
- Upewnić się, że ciśnienie wody na zasilaniu, maksymalne i minimalne, jest zgodne z wartością określoną przez producenta.
- DEE, do króćca na zasilaniu dla tego urządzenia nie może być podłączony żaden dowolny system podgrzewania wody.
- DES, temperatura wody zasilającej nie może przekraczać 55°C.
- Podgrzewacz przepływowy jest urządzeniem klasy zabezpieczenia **I** i **musi** być podłączany do przewodu ochronnego.
- **Uwaga:** uziemione przewody wodne mogą symulować istnienie przewodu ochronnego.
- Urządzenie musi być trwale podłączone do ułożonych na stałe rurociągów. **Przekrój przewodów musi odpowiadać zainstalowanej mocy.**
- Dla spełnienia obowiązujących przepisów bezpieczeństwa instalacja musi być wyposażona w rozłącznik, odcinający wszystkie bieguny zasilania. Rozwarcie styków musi wynosić co najmniej 3 mm.
- Podgrzewacz przepływowy jest przeznaczony tylko do pracy w systemie zamkniętym (ciśnieniowym).
- Armatury muszą być dopuszczone do pracy z zamkniętymi (ciśnieniowymi) podgrzewaczami przepływowymi.
- Podgrzewacz przepływowy może być podłączony do przewodu zimnej wody lub być zasilany wstępnie podgrzaną wodą (tylko w przypadku DES). Przestrzegać danych technicznych oraz dodatkowego wyposażenia.
- Jednostkowa rezystancja wody nie może być mniejsza niż 1300 Ωcm. Dane dotyczące



rezystancji wody można uzyskać w miejscowym przedsiębiorstwie wodociągowym.

- Podgrzewacz przepływowy jest przeznaczony do podłączania do rur z tworzywa sztucznego, posiadające atest niemieckiego stowarzyszenia branży wodociągowej i ga- zowej DVGW.
- **Przed rozpoczęciem montażu należy odłą- czyć elektryczny przewód zasilający od na- pięcia i zamknąć przewód wodny!**
- **Podłączanie elektryczne należy wykony- wać dopiero po podłączeniu wody.**
- W ścianie tylnej wykonywać tylko te otwory, które są potrzebne do montażu. Przy ponow- nym montażu należy wodoszczelnie zatkać nieużywane otwory.
- Po zakończeniu montażu nie może istnieć możliwość dotknięcia elementów pod napięciem.
- Nie używać środków do szorowania lub rozpuszczalników.
- Nie używać myjek parowych.
- Zgodnie z normą EN60335-2-35, w przypadku gdy urządzenie ma dostarczać wodę do prysznic, temperatura wyjściowa musi być ograniczona do 55°C.
- **Bezpieczeństwo elektrycznych urządzeń do użytku domowego itp.**
- Aby uniknąć zagrożeń powodowanych przez urządzenia elektryczne, należy przestrzegać następujących przepisów normy EN 60335-2-35:  
„Urządzenie może być używane przez dzieci od 3 roku życia oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub osoby niemające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, jeśli są one pod nadzorem lub zostały poinstruowane pod kątem bezpiecznego użycia urządzenia oraz znają wynikające z tego niebezpieczeństwa. Urządzenie nie może być używane przez dzieci do zabawy. Czyszczenie i konserwacja wykonywana przez użytkownika nie mogą być przeprowadzane przez dzieci bez nadzoru.“  
„Aby uniknąć zagrożeń, uszkodzony przewód zasilania sieciowego musi być wymieniony przez producenta, serwis techniczny lub wykwalifikowanego specjalistę.“

Serdecznie gratulujemy nabycia urządzenia produkcji firmy Dimplex. Nabyli Państwo wysokiej jakości urządzenie, które na pewno przyniesie Państwu wiele pożytku.

## Instrukcja montażu

Ta instrukcja montażu dotyczy różnych typów urządzeń. Dla tego ilustracja może różnić się od nabytego urządzenia.

- Montaż urządzenia należy przeprowadzać zgodnie z opisem w ilustrowanej części. Strony z ilustracjami znajdują się w środku instrukcji. Należy przestrzegać wskazówek w tekście.

## Montaż

### I. Rozpakowywanie, zdejmowanie pokrywy

- Rozpakować urządzenie i sprawdzić, czy nie zostało one uszkodzone podczas transportu. Nie podłączać uszkodzonego urządzenia.
- Sprawdzić kompletność dostawy: urządzenie, zestaw montażowy z instrukcją, instrukcja montażu, instrukcja użytkowania.
- Opakowanie i zużyte stare urządzenie utylizować w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
- Przy zdejmowaniu pokrywy przestrzegać: Pokrywa jest zamocowana centralnym zamknięciem za kłapką serwisową.

### II. Przygotowanie montażu

**Ważne:** Używać tylko dołączonego zestawu montażowego. Należy bezwzględnie zamontować króćce przyłączeniowe wody, znajdujące się w zestawie!

- Odciąć przewód zasilający wody. Przyłącze elektryczne (przewód przyłączeniowy) musi być odłączony od zasilania energią elektryczną. Wykręcić lub wyłączyć bezpieczniki.
- Zamontować króciec przyłączeniowy wody zgodnie z instrukcją w załączniku.
- Przewód przyłączeniowy może być wprowadzany od góry (X) lub od dołu (Y).
- Ścianka tylna musi w przewidywanym miejscu przylegać do króćca zimnej wody (**rys. II., 8.**).

### III. Montaż na ścianie

- Tulejka musi ciasno przylegać do przewodu przyłączeniowego. W razie uszkodzenia jej podczas montażu należy wodoszczelnie uszczelnić otwory.
- Zacisk przyłącza sieciowego może być montowany u góry (X) lub u dołu (Y). Płaszcz przewodu przyłączeniowego musi sięgać co najmniej 40 mm w głąb urządzenia.
- Odstęp od ściany jest regulowany. Pozwala to na skompensowanie nierówności ściany. Przy odstępie od ściany wynoszącym 8–16 mm użyć elementów dystansowych i zamontować przedłużenie (**rys. III., 3.– 5.**).

Urządzenie musi być trwale zamontowane na ścianie. W razie potrzeby należy je zamocować dolnymi śrubami regulacyjnymi (**rys. III., 6.**).

### IV. Przyłącze wody

- Podłączyć wodę i otworzyć przewód zasilający zimnej wody.
- **Urządzenie musi zostać odpowietrzone. W tym celu całkowicie otworzyć zawór ciepłej wody i płukać urządzenie przez 1 minutę.**

### V. Przyłącze elektryczne, montaż

- **Ograniczenie temperatury na wylocie do 53°C.**  
**Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**  
Jak przesunąć przełącznik ograniczający temperaturę,  
■ Przed otwarciem urządzenia odłączyć jego zasilanie energią elektryczną.  
■ Zdejmij osłonę.  
■ Przesuń przełącznik ograniczający temperaturę do pozycji 53°C (Fig. IX).  
■ Tylko w przypadku urządzeń **z przełączaną mocą:** Przed podłączeniem przewodów do zacisku przyłącza sieci należy ustawić moc za pomocą przełącznika mocy: normalna moc – ustawienie z lewej strony, zredukowana moc – ustawienie z prawej strony (**rys. V., 1.**) i zaznaczyć ustawioną moc na tabliczce znamionowej.  
■ Przykręcić przewody do zacisku przyłącza sieci.  
■ Włączyć ogranicznik zabezpieczający (**rys. V., 3.**).  
■ Zamontować pokrywę (**rys. V., 4.–7.**).

### Wskazówki instalacyjne

- **Instalacja urządzeń nie posiadających gotowego wtyku sieciowego musi zostać wykonana przez operatora sieci lub przez autoryzowany zakład specjalistyczny, który pomoże w uzyskaniu zezwolenia właściwego operatora sieci na instalację tego urządzenia.**

### VI. Uruchamianie

Urządzenie spełnia wymagania normy IEC 61000-3-12.

### Pierwsze uruchomienie

- Włączyć bezpieczniki.
- Ustawić temperaturę.
- Płukanie rozruchowe: Całkowicie otworzyć zawór ciepłej wody i pobierać wodę przez co najmniej 1 minutę. Ze względów bezpieczeństwa urządzenie zaczyna nagrzewać dopiero po tej operacji.
- **Rada:** jeżeli ze względu na zbyt niskie natężenie przepływu urządzenie nie zacznie pracować, należy na czas uruchamiania usunąć perlator, rączkę prysznicową itp. i powtórzyć operację.
- Wyjaśnić użytkownikowi sposób obsługi urządzenia.

### VII. Informacje dodatkowe

- Jeżeli ze względu na za niskie ciśnienie w sieci wodociągowej budynku urządzenie nie osiąga wystarczającego przepływu, należy usunąć ogranicznik przepływu (**rys. VII., 1.–3.**).
- Układ priorytetowy do kombinacji z zasobnikowymi termami elektrycznymi:  
Do pracy w układzie priorytetowym konieczny jest specjalny przełącznik odciążający BZ 45L21 (wyposażenie dodatkowe). Inne, istniejące już przełączniki odciążania, mogą wykazywać błędy działania (za wyjątkiem elektronicznych przełączników odciążania) (**rys. VII., Schemat połączeń**).
- Przy pracy z przełącznikiem odciążania konieczne jest zakodowanie elektronicznego układu regulacyjnego. Usunąć wypust kodujący z modułu elektroniki (**rys. VII., 4.**).

## Dane techniczne

		DEE 1113	DEE 1821	DEE 2427
<b>Moc znamionowa</b>	[kW]	10/13	15/21	21/27
<b>Napięcie znamionowe</b>	[V]	400	400	400
<b>Zabezpieczenie</b>	<b>[A]</b>	<b>16/25</b>	<b>32</b>	<b>40</b>
<b>Minimalny przekrój przewodów *</b>	[mm <sup>2</sup> ]	1,5/2,5	4	6
Ilość wody ciepłej przy mocy znamionowej przy podwyższeniu temperatury od 12°C do 38°C (bez ogranicznika natężenia przepływu)	[l/min]	6,0/7,1	9,8/11,6	13,0/14,6
od 12°C do 38°C (z ogranicznikiem natężenia przepływu)	[l/min]	5	7,6	9,3
od 12°C do 60°C	[l/min]	3,3/3,8	5,3/6,2	7,1/7,9
<b>Próg włączenia</b>	[l/min]	2,5	2,5	2,5
<b>Włączające ciśnienie przepływu**</b>	[MPa (bar)]	0,009 (0,09)	0,009 (0,09)	0,009 (0,09)
<b>Zakres zastosowania przy wodzie o rezystywności elektrycznej przy 15 °C</b>	[Ωcm]	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300
<b>Ciśnienie nominalne</b>	[MPa (bar)]	1,0 (10)	1,0 (10)	1,0 (10)
<b>Maksymalnie dopuszczalna temperatura zasilania</b>	[°C]	20	20	20
<b>Maksymalna impedancja sieci w miejscu podłączenia</b>	[Ω]	0,433	0,067/ 0,104	0,067/ 0,104
<b>Klasa wydajności energetycznej</b>		A	A	A
<b>Profil obciążenia</b>		S	S	S
<b>Roczne zużycie energii</b>	[kWh]	477	479	479
<b>Codziennie zużycie prądu</b>	[kWh]	2,196	2,203	2,207
<b>Poziom mocy akustycznej</b>	[dB]	15	15	15
<b>Wydajność energetyczna przygotowywania ciepłej wody</b>	[%]	38,6	38,5	38,5

		DES 1821	DES 2427
<b>Moc znamionowa</b>	[kW]	15/21	21/27
<b>Napięcie znamionowe</b>	[V]	400	400
<b>Zabezpieczenie</b>	<b>[A]</b>	<b>32</b>	<b>40</b>
<b>Minimalny przekrój przewodów *</b>	[mm <sup>2</sup> ]	4	6
Ilość wody ciepłej przy mocy znamionowej przy podwyższeniu temperatury od 12°C do 38°C (bez ogranicznika natężenia przepływu)	[l/min]	9,8/11,6	13,0/14,6
od 12°C do 38°C (z ogranicznikiem natężenia przepływu)	[l/min]	7,6	9,3
od 12°C do 60°C	[l/min]	5,3/6,2	7,1/7,9
<b>Próg włączenia</b>	[l/min]	2,5	2,5
<b>Włączające ciśnienie przepływu**</b>	[MPa (bar)]	0,009 (0,09)	0,009 (0,09)
<b>Zakres zastosowania przy wodzie o rezystywności elektrycznej przy 15 °C</b>	[Ωcm]	≥ 1300	≥ 1300
<b>Ciśnienie nominalne</b>	[MPa (bar)]	1,0 (10)	1,0 (10)
<b>Maksymalnie dopuszczalna temperatura zasilania</b>	[°C]	55	55
<b>Maksymalna impedancja sieci w miejscu podłączenia</b>	[Ω]	0,067/ 0,104	0,067/ 0,104
<b>Klasa wydajności energetycznej</b>		A	A
<b>Profil obciążenia</b>		S	S
<b>Roczne zużycie energii</b>	[kWh]	479	479
<b>Codziennie zużycie prądu</b>	[kWh]	2,203	2,207
<b>Poziom mocy akustycznej</b>	[dB]	15	15
<b>Wydajność energetyczna przygotowywania ciepłej wody</b>	[%]	38,5	38,5

\* W zależności od sposobu układania konieczny może być także większy przekrój przewodów.

\*\* Należy doliczyć do tego spadek ciśnienia w baterii.

## Praca z kolektorem słonecznym

### Tylko w przypadku urządzeń, przystosowanych do pracy z wykorzystaniem energii słonecznej:

Urządzenie nagrzewa wstępnie nagrzaną wodę do maks. 60°C. Jeżeli temperatura wody na zasilaniu przekroczy 55°C, woda nie będzie już podgrzewana.

**Ważne:** temperatura wody zasilającej nie może przekraczać 55 °C!

W razie wzrostu temperatury wody zasilającej powyżej 60 °C w urządzeniu następuje automatyczne wyłączenie zabezpieczające. Dlatego w instalacji budynku musi być zainstalowany termostatyczny mieszacz wstępny, który ograniczy temperaturę wody zasilającej do maks. 55 °C przed domieszanie zimnej wody.

### VIII. Wymiary

## Wyposażenie dodatkowe

- Zestaw rur **DLE 02RBS** do stosowania urządzenia jako urządzenia podstołowego
- Łącznik priorytetowy (przełącznik odciążania) **Siemens BZ 45L21**: do pracy w układzie priorytetowym
- Zestaw montażowy **DLE 02AP**: do instalacji natynkowych

## Ochrona środowiska/utylicacja

Ochrona środowiska to jedna z podstawowych zasad działalności grupy Bosch.

Jakość produktów, ekonomiczność i ochrona środowiska stanowią dla nas cele równorzędne. Ściśle przestrzegane są ustawy i przepisy dotyczące ochrony środowiska. Aby chronić środowisko, wykorzystujemy najlepsze technologie i materiały, uwzględniając przy tym ich ekonomiczność.

### Opakowania

Nasza firma uczestniczy w systemach przetwarzania opakowań, działających w poszczególnych krajach, które gwarantują optymalny recykling.

Wszystkie materiały stosowane w opakowaniach są przyjazne dla środowiska i mogą być ponownie przetworzone.

### Zużyty sprzęt

Stare urządzenia zawierają materiały, które mogą być ponownie wykorzystane.

Moduły można łatwo odłączyć. Tworzywa sztuczne są oznakowane. W ten sposób różne podzespoły można sortować i ponownie wykorzystać lub zutylizować.

### Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny



Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny musi być gromadzony oddzielnie i poddawany recyklingowi w sposób zgodny z przepisami o ochronie środowiska (europejska dyrektywa w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego).

W celu utylizacji zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego należy skorzystać z systemu zbiórki tego typu odpadów obowiązującego w danym kraju.

Baterie nie mogą być utylizowane wraz z odpadami domowymi. Zużyte baterie muszą być utylizowane zgodnie z lokalnym systemem zbiórki.

Zmiany zastrzeżone.

## Informacja o produkcie zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 812/2013

10/2018

Marka: Dimplex
Identyfikator: DEE 1113 / DEE 1821 / DEE 2427
Profil obciążenia: S
Klasa wydajności energetycznej: A
Klasa wydajności energetycznej: 38,6 / 38,5 / 38,5 % Roczne zużycie energii elektrycznej: 477 / 479 / 479 kWh
Inne profile obciążenia, do których może być wykorzystywany ogrzewacz wody: Profil obciążenia: – Klasa wydajności energetycznej: – Roczne zużycie energii elektrycznej: –
Ustawienia temperatury regulatora temperatury (fabryczne): 60 °C
Poziom mocy akustycznej: 15 dB
Szczególne przedsięwzięcia, które są wymagane do montażu, instalacji lub konserwacji urządzenia, zostały opisane w instrukcji montażu i użytkowania.

---

Marka: Dimplex

---

Identyfikator: DES 1821 / DES

---

2427 Profil obciążenia: S

---

Klasa wydajności energetycznej: A

---

Klasa wydajności energetycznej: 38,5 / 38,5 %

---

Roczne zużycie energii elektrycznej: 479 / 479

---

kWh

Inne profile obciążenia, do których może być wykorzystany ogrzewacz wody:

Profil obciążenia: M / M

Klasa wydajności energetycznej: 39,0 / 39,0 %

Roczne zużycie energii elektrycznej: 1321 / 1324 kWh

---

Ustawienia temperatury regulatora temperatury (fabryczne): 60 °C

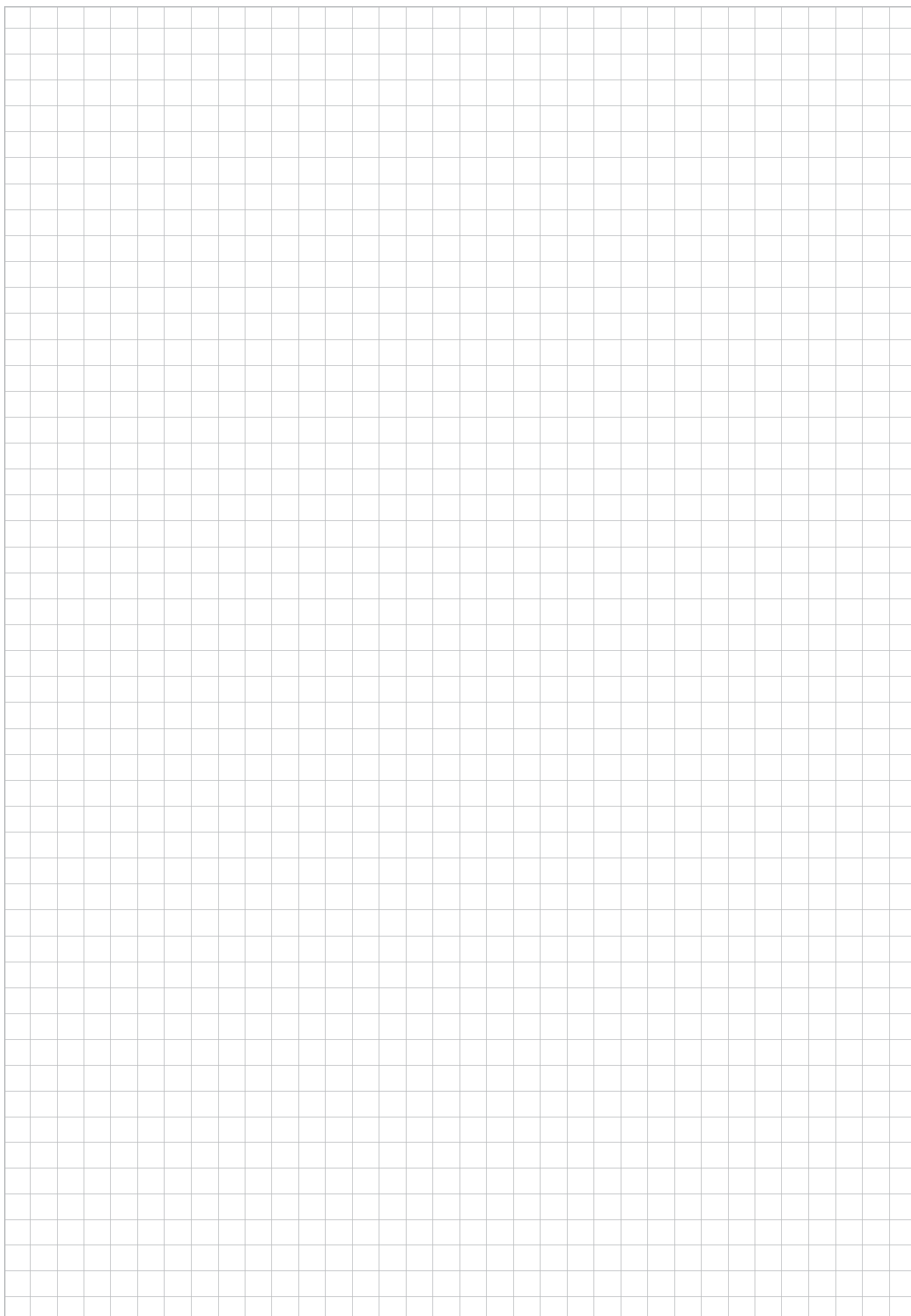
---

Poziom mocy akustycznej: 15 dB

---

Szczególne przedsięwzięcia, które są wymagane do montażu, instalacji lub konserwacji urządzenia, zostały opisane w instrukcji montażu i użytkownika.

---



## Garantie, Kundendienst, Anschrift

### Garantieurkunde

gültig für Deutschland und Österreich

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt. Für die Geräte leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Bei gewerblichem Gebrauch innerhalb von 12 Monaten. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

Dieses Gerät fällt nur dann unter diese Garantie, wenn es von einem Unternehmer in einem der Mitgliedstaaten der Europäischen Union gekauft wurde, es bei Auftreten des Mangels in Deutschland oder Österreich betrieben wird und Garantieleistungen auch in Deutschland oder Österreich erbracht werden können.

Die Behebung der von uns als garantispflichtig anerkannten Mängel geschieht dadurch, dass die mangelhaften Teile unentgeltlich nach unserer Wahl instand gesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Durch Art oder Ort des Einsatzes des Gerätes bedingte außergewöhnliche Kosten der Mängelbeseitigung werden nicht übernommen. Der freie Gerätezugang muss durch den Endabnehmer gestellt werden. Ausgebaute Teile, die wir zurücknehmen, gehen in unser Eigentum über. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Gerätes nur unwesentlich beeinträchtigen.

Es ist jeweils der Original-Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen.

Die Garantiezeit für Nachbesserungen und Ersatzteile endet mit dem Ablauf der ursprünglichen Garantiezeit für das Gerät.

Zur Erlangung der Garantie für Fußbodenheizmatten ist das den Projektierungsunterlagen oder in der Montageanweisung enthaltene Prüfprotokoll ausgefüllt innerhalb vier Wochen nach Einbau der Heizung an unten stehende Adresse zu senden.

Eine Garantieleistung entfällt, wenn vom Endabnehmer oder einem Dritten die entsprechenden VDE-Vorschriften, die Bestimmungen der örtlichen Versorgungsunternehmen oder unsere Montage- und Gebrauchsanweisung nicht beachtet worden sind. Durch etwa seitens des Endabnehmers oder Dritter unsachgemäß vorgenommene Änderungen und Arbeiten wird die Haftung für die daraus entstehenden Folgen aufgehoben. Die Garantie erstreckt sich auf vom Lieferer bezogene Teile. Nicht vom Lieferer bezogene Teile und Geräte- bzw. Anlagenmängel, die auf nicht vom Lieferer bezogene Teile zurückzuführen sind, fallen nicht unter den Garantieanspruch.

Sofern ein Mangel nicht beseitigt werden kann oder die Nachbesserung von uns abgelehnt oder unzumutbar verzögert wird, wird der Hersteller entweder kostenfreien Ersatz liefern oder den Minderwert vergüten. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind, soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist, ausgeschlossen.

Bei einer Haftung nach § 478 BGB wird die Haftung des Lieferers auf die Servicepauschalen des Lieferers als Höchstbetrag beschränkt.

### Kundendienst

Im Kundendienstfall ist die Robert Bosch Hausgeräte GmbH als zuständiger Kundendienst zu informieren.

#### Robert Bosch Hausgeräte GmbH Deutschland

Auftragsannahme                      Telefon: 089 69339339  
 Telefax: 089 20355199  
 E-Mail: servicecenter@bshg.com

#### Robert Bosch Hausgeräte GmbH Österreich

Auftragsannahme                      Telefon: 0810-240260  
 Telefax: (01)6057-551212  
 Ersatzteilbestellung                    Telefon: 0810-240261  
 Telefax: (01)6057-551212  
 E-Mail: hausgeraete.ad@bshg.com

Für die Auftragsbearbeitung werden die Erzeugnisnummer (E-Nr.) und das Fertigungsdatum (FD) des Gerätes benötigt. Diese Angaben befinden sich auf dem Typenschild, in dem stark umrandeten Feld.

Glen Dimplex Deutschland GmbH  
 Am Goldenen Feld 18  
 D-95326 Kulmbach  
 Technische Änderungen vorbehalten

Telefon: +49 (0) 9221 709-564  
 Telefax: +49 (0) 9221 709-589  
 E-Mail: 09221709589@dimplex.de  
 www.dimplex.de

9001166689  
6720820325-201901

---

Glen Dimplex Deutschland GmbH  
Am Goldenen Feld 18  
D-95326 Kulmbach  
[www.dimplex.de](http://www.dimplex.de)

Telefon +49 (0) 9221/709-564  
Telefax +49 (0) 9221/709-589  
E-Mail [09221709589@dimplex.de](mailto:09221709589@dimplex.de)  
Technische Änderungen  
vorbehalten

2019 DE, EN, FR, NL, PL